

Bonne Saint-Jean-Baptiste! p. 12

l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 13 1 \$

vendredi 22 juin 2001



(Whitehorse)-La commissaire aux langues officielles, Mme Dyane Adam, juge important de visiter les gens des communautés de langue officielle dans leur coin de pays. C'est ce qui l'a amenée à Whitehorse, le jeudi 7 juin. Son voyage faisait partie d'une tournée des territoires canadiens.

Mme Adam a surtout rencontré des représentants de la communauté francophone. «J'aime saisir le pouls des activités et faire le tour des questions importantes avec les représentants des communautés. Ainsi, je peux remplir une partie importante de mon mandat qui est d'assurer le développement et la vitalité des communautés».

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

Deux jeunes étreignent Jasmine Forget lors de la soirée de graduation du jeudi 14 juin à l'école Émilie-Tremblay. Jasmine, la seule finissante, a tenu des propos touchants quant à son passage à l'école française. (Voir page 8)

SOMMAIRE

Évasion Nordik n'est plus
Prime pour les infirmières
20 ans d'immersion française
La cloche a sonné!
Le mouflon de fanin
Et les rapides!

L'île Herschel à votre portée P. 19

Dyane Adam veut faire du travail en amont plutôt que des réparations...

De passage à Whitehorse

(Suite de la page 1) Toutefois, sa visite n'est pas complète puisqu'elle n'a pu prendre contact avec le gouvernement territorial. «Je n'ai pas pu visiter les gens du gouvernement territorial puisqu'ils étaient en retraite annuelle à Dawson, ils n'étaient pas disponibles. Ce sera pour une autre fois.»

Les transferts de pouvoir du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux ou territoriaux sont des questions qui préoccupent les communautés au plus haut point. Le Yukon ne fait pas exception. Il y a quelques années, le ministre fédéral de la Santé a remis les rênes du pouvoir au ministre de la Santé et des Affaires sociales du gouvernement territorial sans s'assurer qu'il offre des services aux francophones. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a fait de même avec le programme d'accès communautaire qui est maintenant sous juridiction autochtone. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord n'est pas non plus pressé de prendre ses responsabilités face à la communauté francophone.

«On nous a fait la liste des transformations gouvernementales ayant un impact négatif sur la communauté», souligne la commissaire.

M^{me} Adam affirme que la loi est très claire sur cette question : Le gouvernement fédéral ne peut se soustraire à ses obligations. Il doit s'assurer de préserver les droits linguistiques des minorités. Une cause toute récente (mars 2001) qui impliquait le ministère fédéral de la Justice en Ontario a donné raison au Commissariat aux langues officielles. Ceci pourrait faire jurisprudence.

C'est souvent la voie juridique qui assure l'application de la loi.

Le commissariat aux langues officielles a comme mission de prendre toutes les mesures visant à assurer la réalisation des trois grands objectifs de la *Loi sur les langues officielles* : l'égalité du français et de l'anglais au sein du Parle-

ment, du gouvernement du Canada, de l'administration fédérale et des institutions assujetties à la Loi; le maintien et l'épanouissement des collectivités de langue officielle et l'égalité du français et de l'anglais dans la société.

Dyane Adam est la cinquième commissaire aux langues officielles et elle est entrée en fonction le 1^{er} août 1999.

Depuis, elle a fréquemment fait entendre sa voix afin d'appuyer le développement des communautés. Sa dernière victoire touche au domaine de l'immigration : «J'étais très surprise de voir que dans la *loi sur l'immigration*, il n'y avait rien pour assurer que les deux communautés de langues officielles du pays soient enrichies. Après tout, cette loi a un impact important, un effet cumulatif sur le tissu social canadien.»

La loi a été amendée afin d'ajouter des clauses qui précisent les responsabilités du gouvernement fédéral en matière d'immigration francophone au pays.

M^{me} Adam, visiblement heureuse des résultats de son intervention, considère qu'il est plus profitable de faire du travail en amont et de la prévention plutôt que d'avoir à réparer.

Ses succès, elle les doit à son éthique de travail : elle juge important de bâtir des relations basées sur la confiance, le respect et la crédibilité.

«Personne ne détient le pouvoir. Nous faisons affaires avec un réseau humain qu'il faut influencer et gagner à sa cause.»

Les principaux défis sont la fragmentation du leadership au sein de l'appareil gouvernemental fédéral et le manque de directions claires. Les résultats sont frappants : la prestation de services bilingues à travers le pays laisse grandement à désirer. La capacité des bureaux examinés entre 1994 et 2000 a été jugée satisfaisante seulement dans 66 % des cas contre 76 % en 1994.



M^{me} Dyane Adam, commissaire aux langues officielles.

Photo : Cécile Girard

Ces résultats ont été publiés dans un bilan national intitulé : Un changement de cluture s'impose.

L'une des solutions préconisées par la Commissaire demeure un rôle plus actif du Conseil du Trésor.

M^{me} Adam demeure optimiste et ses espoirs se basent grandement sur le fait que le dernier discours du Trône a

accordé une place de choix au dossier des langues officielles.

Les citoyens qui jugent que leurs droits linguistiques sont lésés peuvent se plaindre en contactant le Commissariat aux langues officielles au numéro 1-800-661-3642.

On peut visiter leur site Internet au <http://www.ocolclo.gc.ca>

Cécile Girard

Le courrier

Le courrier

(...) Je lis le journal et je l'apprécie. Il est génial. Vous faites du beau travail ! (...)

Julie Beurivage
Québec

Bravo à l'APÉF pour l'organisation du parascolaire lors des journées pédagogiques et pendant les vacances.

Cela facilite bien ma tâche et de plus c'est de qualité et c'est en français!

Sylvie Geoffroy
Whitehorse

l'aurore boréale

**Profitez
de la tribune
que vous offre
l'Aurore boréale.
Écrivez-nous!**

Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1
ou à notre adresse Internet:
aurorb@yknnet.yk.ca

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire.

nous nous réservons le droit de raccourcir ou corriger les textes..



Chez soi au Yukon, une belle initiative

Éditorial

nes déjà. Ils se promènent en petits groupes de deux ou trois, des petites fa-

milles en vacances, des amoureux en lune de miel tardive, des visiteurs saisonniers, des gens aux cheveux blancs, des jeunes aux crânes rasés et aux

arcades sourcillières percées, des écorchés prêts à adopter une autre patrie, des gens de tout acabit à qui on sourit ou que l'on ignore dépendant de l'heure de la rencontre!

La librairie locale a repoussé à minuit son heure de fermeture et s'est poudré le

ple plaisir de piquer une jasette. Mais ils peuvent aussi entreprendre à peu de frais un véritable périple au sein de l'histoire du territoire.

Intitulée *Chez soi au Yukon* et gracieusement prêtée par les Archives du Yukon, une exposition mobile a élu résidence à la salle communautaire. De plus, une employée de l'Association franco-yukonnaise est sur les lieux pour distribuer de l'information touristique et répondre aux questions.

Planté au coeur du centre-ville, le Centre de la francophonie est devenu en soi une attraction touristique! L'édifice que certains ont surnommé le château Frontenac est facile à repérer; les touristes francophones le trouvent sans difficulté et viennent faire un tour en quête de renseignements et pour le sim-

De grands panneaux bilingues racontent l'odyssée yukonnaise avec textes et photos. Ils illustrent des thèmes variés : transports et communications, vivre des ressources de la terre, emplois, carrières et métiers, les arts, l'artisanat et la culture pour n'en nommer que quelques-uns et accordent une place de choix aux Premières nations du Yukon.

On y apprend comment le corbeau a créé la terre et peuplé les cours d'eau yukonnais de poissons. Des photos savoureuses d'ânés, d'enfants, de mineurs, de travailleurs, de

belles du temps jadis ou de véhicules depuis longtemps au rancart invitent à la réflexion et piquent la curiosité. On est pris par le magnétisme de ce pays de montagnes, gagnés par la tranquillité de ces visages ridés et désireux de découvrir d'autres mystères. On a le goût d'en savoir davantage.

Combien de touristes ont mis les archives du Yukon à leur itinéraire de vacances? Pas beaucoup. Combien de Yukonnais ont visité les Archives du Yukon au cours de la dernière année? Trop peu! Et pourtant, dans de sages enveloppes ou dans des registres volumineux sommeillent des renseignements précieux, des noms oubliés, des faits surprenants qui gagnent à être connus!

L'exposition *Chez soi au Yukon* est une fort belle façon de rendre l'histoire plus accessible pour tous. C'est aussi et surtout une merveilleuse façon d'accueillir les gens qu'ils soient en visite ou d'ici.

Cécile Girard

NOUVELLE LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
PLACE AUX JEUNES!



L'Aurore boréale suspend sa parution en juillet afin de permettre à ses deux employées de prendre des vacances!
La prochaine parution estivale du journal aura lieu **le vendredi 17 août.**

Bonnes vacances à tous et à toutes!

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Adjointe :
Marie-Hélène Comeau
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Ève Camolli
Didier Delahaye
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site web : www.franco.ca/afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Évasion Nordik n'est plus

Communauté

(Whitehorse)- Le 30 mai dernier, le glas a sonné pour l'entreprise privée Évasion Nordik qui a fermé ses portes. Le faible taux de profits générés par l'entreprise a forcé les membres du conseil d'administration à prendre cette décision.

Évasion Nordik suspend donc ses activités de tour opérateur réceptif pour un temps indéterminé.

« Ce n'était pas une décision facile à prendre », explique Isabelle Plouffe, seule employée d'Évasion Nordik. « L'entreprise existait depuis 1997 déjà. C'était un projet qui venait de la volonté et de la passion d'un groupe de gens. Mais nous avons jugé préférable de concentrer nos énergies sur un bon travail de fond plutôt que de continuer dans la promotion des services lo-

caux. »

Ce travail de fond se traduit par le développement, entre autres de partenariats locaux, l'encouragement des entreprises anglophones à offrir des services bilingues anglais/français ou le soutien aux entreprises francophones pour atteindre des standards de qualité. Ce travail sera effectué par Isabelle Plouffe qui troquera son chapeau d'agente touristique d'Évasion Nordik pour celui d'agente touristique de l'Association franco-yukonnaise.

C'est en effet l'AFY qui reprendra la direction et assurera le rôle de catalyseur, de facilitateur et d'agent de liaison. Le tourisme mettant en valeur le fait français au pays est en croissance et suscite de plus en plus d'intérêt de la part des intervenants touristiques canadiens. Non seulement le

développement économique au sein des communautés francophones est devenu une priorité mais l'AFY se joint maintenant à l'initiative du *Comité nationale du développement des ressources humaines de la francophonie canadienne* pour développer le secteur touristique.

Autrement dit, pendant que l'AFY s'occupera de la partie développement, Savoir-faire, le promoteur d'Évasion Nordik, va quant à lui explorer les occasions d'affaires dans divers secteurs incluant toujours le tourisme. Le conseil d'administration de Savoir-faire inc., composé uniquement d'entrepreneurs provenant des secteurs économiques variés, aura pour mandat d'explorer des niches afin de faire fructifier son entreprise.

« Cette décision est très positive pour la communauté d'affaires et le tourisme yukonnais en général, souligne Isabelle Plouffe. Avant, ma tâ-



Isabelle Plouffe

che était séparée en deux volets dont un concentré sur l'aspect communautaire et l'autre sur le roulement de l'entreprise. Maintenant, je pourrai entièrement me concentrer sur le volet communautaire et

donc, le tourisme francophone.

« Par exemple, des entreprises qui veulent peut-être entrer sur le marché francophone, mais qui ne savent pas comment s'y prendre pourront bénéficier de notre aide. On pourra également aider des entreprises en donnant une formation bilingue pour améliorer leur service à la clientèle. Les possibilités sont nombreuses et très stimulantes », affirme-t-elle.

Ainsi les contacts établis par Évasion Nordik seront maintenus afin de poursuivre l'objectif de développer l'industrie touristique francophone.

Isabelle espère que ce revirement de situation stimulera les divers intervenants touristiques, à bâtir, consolider et développer des services et produits touristiques en français pour le plus grand plaisir des touristes francophones et francophiles.

Marie-Hélène Comeau

On rend un bel hommage à la culture

(Ottawa) - Paulette Gagnon de Hearst en Ontario et l'Association franco-yukonnaise sont au nombre des récipiendaires des Prix Hommage 2001, décernés par la Fédération culturelle canadienne-française.

Créés il y a trois ans, les Prix Hommage sont remis cha-

que année à des organismes et des individus qui se sont distingués par leur contribution dans le domaine des arts et de la culture au Canada français.

L'Association franco-yukonnaise a reçu le Prix Hommage du secteur culturel et communautaire, pour la construction du Centre de la fran-

cophonie à Whitehorse. Inauguré le 30 mars, le Centre est la réalisation d'un rêve pour toute la communauté, qui s'est mobilisée pendant une décennie pour l'obtenir. Il abrite aujourd'hui les organismes francophones du Yukon, dont le journal communautaire l'Aurore boréale.

« C'est la première fois que le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise gagne un prix, explique Mario Héroux, agent de développement culturel de l'Association franco-yukonnaise. »

C'est d'ailleurs Mario qui était présent lors de l'AGA de la Fédération culturelle canadienne-française, qui a accepté le prix au nom de l'Association.

« C'était une belle surprise car je ne m'y attendais pas du tout, a-t-il expliqué. J'en ai profité pour souligner l'immense travail des gens qui ont contribué à la réalisation de ce rêve et pour remercier également nos bailleurs de fonds. »

D'autres prix ont été également attribués ce soir-là. Paulette Gagnon a donc reçu le prix en récompense de son engagement constant et sa contribution exceptionnelle à l'évolution des arts et de la culture en milieu minoritaire depuis plus de 25 ans.

Originaire de Hearst, elle a consacré toute son énergie à bâtir La Nouvelle Scène à Ot-

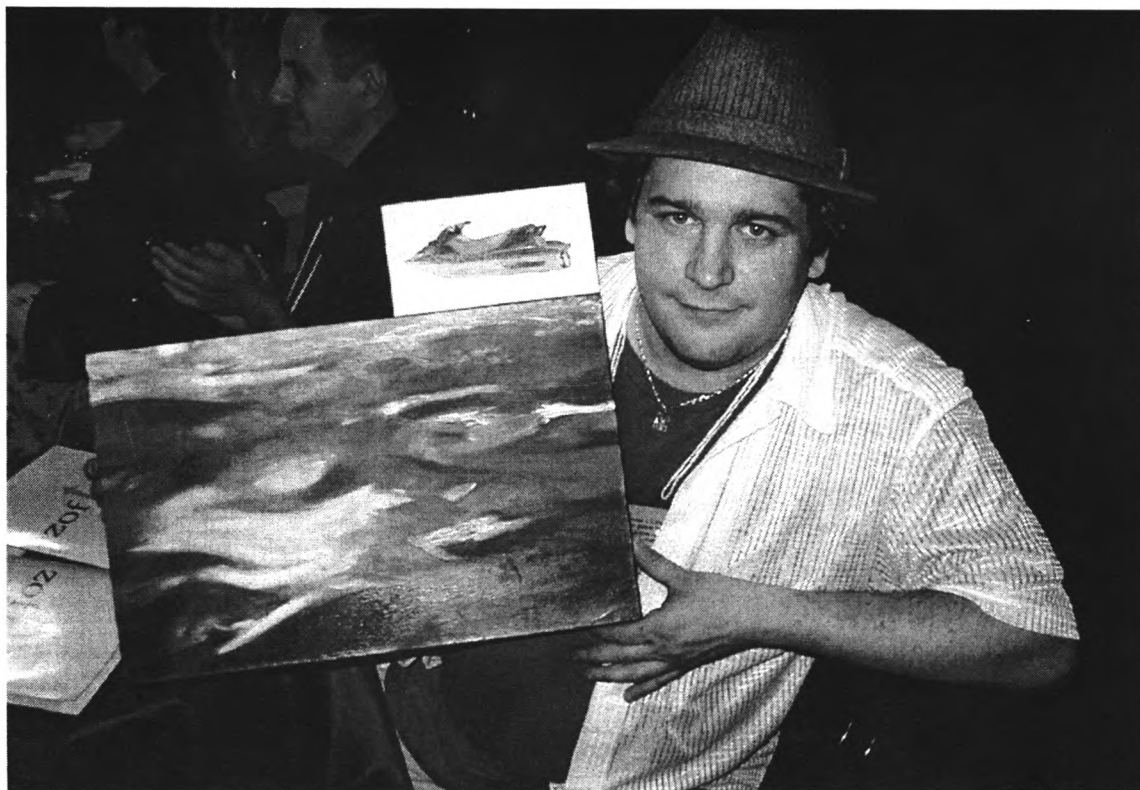
tawa, ce centre de production qui permet aux troupes francophones de la capitale de présenter leurs créations dans une salle moderne. Elle a aussi marqué l'histoire du Théâtre du Nouvel-Ontario de Sudbury, a été la présidente fondatrice de l'Alliance culturelle de l'Ontario et a fait un passage remarqué au Conseil des arts de l'Ontario.

Le Prix Hommage du secteur artistique a été décerné à Coup de cœur francophone, à l'occasion du 15^e anniversaire de l'événement montréalais et du dixième anniversaire du premier Coup de cœur francophone, présenté à Moncton en 1992.

La Fédération culturelle a aussi récompensé une personne du secteur privé en remettant pour la première fois son nouveau prix ZOF (Zone francophone) à Catherine Mensour de Sudbury, une agente d'artistes à Ottawa depuis 15 ans.

APF et

Marie-Hélène Comeau



Mario Héroux avec un tableau de l'artiste Phil Irish, remis à l'AFY.

Photo : APF

Pat Duncan nomme un nouveau ministre de l'Expansion économique

WHITEHORSE – La première ministre, Pat Duncan, a délégué ses tâches de ministre de l'Expansion économique au député de Riverside, Scott Kent.

M. Kent a été assermenté comme ministre durant une brève cérémonie à l'Assemblée législative le 12 juin dernier.

«La grande expérience de M. Kent lui servira bien dans ses nouvelles fonctions», a dit la première ministre. «Avant d'être élu, il a travaillé dans l'entreprise privée durant dix ans, ce qui lui a permis d'apprendre les principes de la survie en affaires au Yukon, tant dans les périodes de récession que de prospérité.»

«J'anticipe avec enthousiasme de travailler avec les entrepreneurs du Yukon en cette période de reconstruction de l'économie du territoire», a dit le ministre Kent. «Je travaille en étroite collaboration avec la première ministre Duncan depuis un an et je crois qu'économiquement, nous sommes sur la bonne voie. Il y

a plusieurs points positifs qui se manifestent, comme la mine CanTung qui rouvrira ses portes bientôt et le projet de gazoduc le long de la route de l'Alaska qui est à notre portée.»

M. Kent a grandi à Whitehorse. Il a obtenu son diplôme d'études secondaires à l'école F.-H.-Collins et a étudié à l'Université de Calgary. Avant d'entreprendre une carrière en politique, il a travaillé durant dix ans dans une entreprise locale de distribution alimentaire en gros. M. Kent est copropriétaire d'un commerce de fruits et de légumes et détient des actifs fonciers à l'échelle locale.

Depuis qu'il est en fonction au gouvernement, M. Kent a été président du caucus, leader adjoint du gouvernement à l'Assemblée, président du comité permanent sur les règlements, les élections et les privilèges des membres de l'Assemblée, vice-président du comité plénier et représentant spécial de la première ministre en matière de jeunesse et d'ex-

pansion économique.

«La population du Yukon a bien vu les aptitudes de chef de file de M. Kent. Il est prêt à relever ce nouveau défi», a dit M^{me} Duncan.

M. Kent a affirmé toutefois que cette nouvelle a été une surprise pour lui.

«C'est pendant la retraite du parti Libéral qui avait lieu à Dawson la fin de semaine dernière, que Pat Duncan m'a fait part de cette décision. Je suis surpris mais surtout très emballé par cette opportunité que me donne Pat Duncan.»

En plus de son titre de première ministre, M^{me} Duncan gardera ses titres de ministre des Finances et de ministre responsable du Conseil exécutif.

«Dans l'avenir j'aurai beaucoup de dossiers à traiter et j'aurai donc besoin de plus de temps pour y consacrer toute mon énergie. C'est pour cette raison que je transmets ce dossier à Scott, a souligné la première ministre.»

Cet allègement de respon-



Scott Kent, ministre de l'Expansion économique

sabilités permettra en effet à la première ministre de consacrer plus de temps à la conclusion des ententes sur les revendications territoriales et au trans-

fert de responsabilités qui, une fois terminé, demandera une réorganisation de la structure gouvernementale.

Marie-Hélène Comeau

LES INFIRMIÈRES DU YUKON REÇOIVENT DES PRIMES DE MAINTIEN EN FONCTION

WHITEHORSE – Don Roberts, ministre de la Santé et des Affaires sociales, et Dale Eftoda, ministre responsable de la Commission de la fonction publique, ont annoncé officiellement la phase 2 de la stratégie de recrutement et de maintien en fonction des infirmières autorisées. Cette annonce est survenue quelques jours avant la séance de recrutement de personnel infirmier opérée par une compagnie américaine.

Les infirmières autorisées à l'emploi du gouvernement du Yukon seront désormais admissibles à une prime annuelle de 3000 \$ pour une période de trois ans commençant en juillet 2001. Les infirmières praticiennes communautaires recevront une prime additionnelle de 3000 \$ par année sur la même période. L'hôpital général de Whitehorse recevra également une somme comparable par personne pour ses initiatives de recrutement et de maintien du

personnel infirmier.

«Les primes, combinées à nos autres initiatives, devraient aider le Yukon à concurrencer avec les autres régions administratives pour attirer des infirmières et les inciter à rester ici», a dit M. Eftoda. «Les primes aideront aussi à rassurer la population du Yukon quant à l'avenir de notre système de santé.»

Les primes seront offertes pendant trois années consécutives afin d'évaluer leur efficacité à recruter et à garder le personnel infirmier.

D'autres dispositions sont prévues, dont des montants annuels de 10 000 \$ pour des cours de recyclage en soins infirmiers et de 75 000 \$ pour des cours spéciaux postsecondaires qui sont essentiels au perfectionnement des infirmières du Yukon qui doivent répondre aux besoins spéciaux des Yukonnais en matière de soins de santé.

Le gouvernement s'est

empressé à faire part de cette bonne nouvelle, quelques jours avant que la firme américaine O'Grady Peyton International tienne sa première session de recrutement au Yukon. Les chasseurs de tête de la firme offre aux infirmières et infirmiers canadiens des primes de travail fort alléchantes. La prime peut s'élever jusqu'à 5000 \$ en dollars américains si les gens signent un contrat de 1 an, 6 mois ou 13 semaines pour aller travailler en Californie. Ironiquement, un surplus de 1 000 \$ est également attribué aux gens qui sont disposés à prendre l'avion pour les États-Unis le 1^{er} juillet, jour de la fête du Canada.

Plus de 90 infirmiers et infirmières se sont rendus à cette séance d'information dimanche dernier afin d'en apprendre davantage sur cette offre. L'intérêt a été tel que les organisateurs américains planifient de revenir recruter au Yukon!

Whitehorse était l'une des 16 villes canadiennes à être visitées dans ce processus de recrutement. L'Association des infirmières et infirmiers du Canada estime que d'ici 2011 le Canada aura un manque à

gagner de personnel infirmier variant entre 59 000 à 113 000 individus. Il est à parier que ce type de recrutement risque d'avoir un impact important sur ces données.

Marie-Hélène Comeau

Argus va de l'avant

WHITEHORSE – La première ministre Pat Duncan a pris les mesures nécessaires en vue de s'assurer de la poursuite des travaux d'aménagement, représentant plusieurs millions de dollars, du terrain à usage commercial au pied de la colline Two-Mile.

Le projet créera des centaines d'emplois dans le secteur de la construction ainsi que des centaines d'emplois permanents.

L'entente entre le gouvernement du Yukon et Argus Properties Limited prévoit aussi la réalisation de travaux à un autre terrain du côté est

du chemin Quartz. De plus, l'entente permettra d'éviter un procès éventuel qui aurait coûté des millions de dollars aux contribuables de Whitehorse et qui aurait entravé les travaux de mise en valeur de la propriété pendant des années.

«L'entente conclue avec Argus Properties porte un message positif aux gens désireux d'investir au Yukon», a dit Pat Duncan, première ministre du Yukon. «À titre de gouvernement, nous avons un choix très simple à faire : être proactif ou ne rien faire.»

Où l'on parle de dialogue, de jeux d'hiver et d'Afrique du Sud

fenêtre ouverte sur l'AFY

En l'absence de Yann Herry, président de l'AFY, je prends la relève en tant que vice-présidente.

Trois grands dossiers ont pris beaucoup de mon temps et de mon énergie et voici où ils en sont.

Dialogue

Il y a trois ans, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) mandatait un comité d'orientation qui a suggéré la formation d'un groupe de travail, Dialogue, pour effectuer une consultation nationale. Cette tournée avait notamment pour objectif de recueillir les points de vue de différents intervenants issus des communautés francophones et acadiennes, ethnoculturelles, autochtones et anglophones sur l'avenir de la francophonie et de développer des liens entre les diverses composantes de la société canadienne. Plusieurs d'entre nous se souviendront d'avoir accueilli le groupe de travail en mai dernier. Le dialogue entamé par la tournée nationale s'est poursuivi à l'occasion d'un grand rassemblement à Ottawa les 2 et 3 mars dernier : *Dialogue en direct*. Le principal objectif de l'évènement était d'amorcer une discussion entre différents intervenants intercommunautaires. Le Conseil national des prési-

dentés et présidents de la FCFA du Canada a décidé, au lendemain de *Dialogue en direct*, de mettre sur pied un comité dont le mandat est d'étudier les recommandations qui sont ressorties de la rencontre et d'y donner suite sous forme d'un plan d'action national. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site Web de la FCFA du Canada : www.franco.ca/fcfa/ pour connaître les résultats des travaux du comité de suivi de *Dialogue en direct*.

SOUSSION POUR LES JEUX D'HIVER DU CANADA 2007

En octobre dernier, j'ai joint le comité de soumission des jeux d'hiver du Canada 2007 comme présidente du comité des services en français. J'ai fait équipe avec Pierre Bourbeau, Ron Janusaitis et Carol Genest à ce comité. Le rapport final de soumission (500 pages) a été envoyé au Conseil national des jeux du Canada à la mi-avril dernier, dans les deux langues officielles, et les membres du conseil national étaient en visite à Whitehorse les 1^{er} et 2 juin pour une évaluation des sites et pour rencontrer tous les membres du comité de soumission afin de pouvoir poser des questions pertinentes en relation avec le rapport final de soumission. La rencontre a été

positive, les membres du conseil national nous ont félicités de notre professionnalisme et les chances d'être les hôtes pour les jeux d'hiver du Canada 2007 sont des plus prometteuses. Nous attendons la décision finale d'ici la fin juillet.

CONFÉRENCE MONDIALE CONTRE LE RACISME EN AFRIQUE DU SUD

L'Organisation des Nations Unies (ONU) entame une troisième conférence mondiale contre le racisme en Afrique du Sud du 30 août au 7 septembre 2001. Des conférences mondiales similaires ont été réalisées il y a 10 et 20 ans passées, mais n'ont malheureusement pas porté fruit. Afin d'assurer le succès de cette prochaine conférence, le Canada, a procédé en septembre dernier à une série de consultations régionales. Celles-ci portaient sur le racisme, la xénophobie et toutes les formes de discriminations s'y rattachant afin de monter un dossier sur les sources et les causes du racisme et de préparer une liste de recommandations. En mars dernier, l'AFY a eu l'occasion de participer à la consultation du Nord à Iqaluit. À la suite de cette rencontre, tous les organismes non-gouvernementaux (ONG) ont fortement été encouragés à s'accréditer auprès de l'ONU puisque le Canada s'engageait à parrainer des ONG pour leurs participation aux sessions préparatoires ainsi qu'à la conférence mon-

diale contre le racisme. Lors de la deuxième session préparatoire qui s'est tenue à Genève en mai, l'AFY a fait partie des 30 ONG parrainés par le Secrétariat canadien. Malheureusement, je n'ai pu assister qu'à la première partie. Ce fut une expérience assez particulière et intéressante. Malgré le peu d'enthousiasme de certains pays à faire avancer les deux dossiers, soit la Déclaration et le Plan d'action, ce fut une occasion unique pour beaucoup d'organismes venant des quatre coins de notre belle planète de se rencontrer et d'échanger. Plusieurs groupes ayant les mêmes questions (ex. les femmes, les jeunes, les autochtones) ont pu se rencontrer en caucus pour échanger et discuter de leurs propres plans d'action et comment faire pour influencer leur

gouvernement. À la fin de la deuxième semaine, les dossiers étaient complétés au tiers. Un groupe de 21 délégués a été formé afin de condenser le reste des documents et une troisième session préparatoire sera annoncée en juillet afin de compléter les dossiers avant la conférence mondiale.

Toujours dans la même ligne d'action, j'ai participé à la Conférence nationale de l'Association canadienne des commissions et conseils des droits de la personne du 27 au 29 mai 2001 tenue au Collège du Yukon. J'ai également eu le privilège d'être l'une des porte-parole pour l'évènement *La lutte contre le racisme, ça marche!* le 3 juin dernier.

Nicole Dion

vice-présidente de l'AFY



Nicole Dion dans la salle de conférence à Genève

Yukon francophone

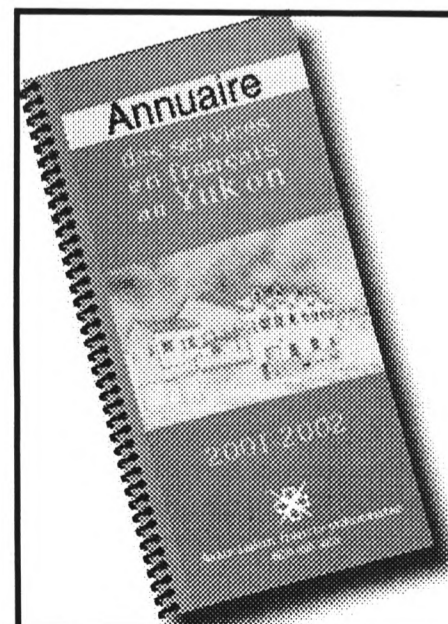
Des voix qu'il fait bon entendre

Un grand **Merci** à toutes celles et tous ceux qui ont participé à la réalisation du supplément spécial de cet été, en particulier Louise Cashaback, et *l'Aurore boréale* dont la participation fut essentielle au succès de ce projet. Marie-Hélène Comeau et Cécile Girard, je vous suis profondément reconnaissant.

Didier Delahaye,
rédacteur



Bureau d'information
du Canada



Consultez
l'Annuaire
des services
en français
du Yukon,
l'outil
indispensable
pour faire de
bonnes affaires!

Disponible au Centre
de la francophonie



Des visages et des projets nouveaux en ville



L'un des panneaux de l'exposition Photo : Marie-Hélène Comeau

Jean-Michel Diorio portera plusieurs chapeaux cet été à l'AFY. Il sera tout à la fois réceptionniste interprète, paysagiste et coordonnateur des prêts de vidéo cassettes des films en français.

Jean-Michel a été embauché grâce au programme carrière été. Il vient de terminer sa deuxième année en écologie au cégep de Sherbrooke et en est à son premier séjour au Yukon.

« Cet été, j'espère que j'aurai l'occasion de faire beaucoup de pêche, de randonnées en montagne et surtout de trouver un peu de tranquillité », affirme le jeune homme.

Valérie Robert, grâce au programme Jeunesse Canada au travail, occupera ses belles journées d'été à accueillir les touristes qui se pointeront le bout du nez au Centre de la francophonie. Non seulement les accueillera-t-elle, mais elle mettra sur pied une exposition mobile portant sur différents aspects de l'histoire du Yukon. Cette exposition sera montée dans la salle communautaire et sera accessible aux visiteurs. Par ce moyen, on veut essen-



Jean-Michel Diorio



Valérie Robert

tiellement créer un espace d'accueil touristique. On distribuera aussi un questionnaire à chaque visiteur afin de tracer leur profil.

Valérie est originaire de Longueuil et a fait ses études à l'UQAM en administration de gestion touristique et hôtelle-

rie. « En plus de mon travail, j'espère bien cet été pouvoir faire un peu de randonnée et surtout voir les montagnes du Yukon », explique-t-elle.

Marie-Hélène Comeau

ÉTATS GÉNÉRAUX de la francophonie yukonnaise

Il est opportun, à ce moment-ci pour la communauté franco-yukonnaise de réfléchir à son avenir pour se repositionner, pour optimiser son action, pour améliorer sa cohérence et sa rationalisation...

Venez réfléchir tout haut et donner votre opinion sur ce que devrait être notre avenir!

Où ? Au Centre de la francophonie

Quand ? Cet automne...

OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un(e) ADJOINT(E) AU SECTEUR ADMINISTRATION

Sous la supervision de la direction des finances, cette personne sera responsable:

- de la tenue de livres
- des entrées dans le système comptable AccPac
- des paiements des comptes payables
- des remboursements des comptes recevables
- des conciliations bancaires
- des dépôts à la banque
- de la petite caisse
- aures tâches connexes

Exigences :

- bonne connaissance des principes comptables et de la tenue de livres
- connaissance des logiciels Microsoft et AccPac
- capacité de travailler sous pression
- excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais parlés et écrits
- facilité à travailler en équipe
- autonomie et initiative

Ce poste est à temps partiel, à raison de 20 par heures semaine, avec possibilité de combiner avec un autre temps partiel ultérieurement.

Salaire : selon les politiques salariales de l'AFY

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le 29 juin 2001 au soin de :



Jeanne Beaudoin
Directrice générale
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur : (867) 668-3511
Courriel : francoyk@yknet.yk.ca

OFFRE D'EMPLOI

Le Service d'orientation et de formatin des adultes (SOFA) est à la recherche d'un(e) ADJOINT(E) ADMINISTRATIVE

Sous la supervision de la coordonnatrice, cette personne sera responsable de :

- Réaliser les tâches administratives reliées à la mise en œuvre de la programmation
- Préparer des rapports d'activité, budgétaires et autres
- Gérer une banque de données
- Rédiger des lettres et autres documents
- Organiser les rencontres du personnel et autres
- Aider à la préparation du matériel promotionnel
- Participer aux projets spéciaux sur demande
- Autres tâches connexes au besoin

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales ou universitaires en administration, bureautique ou dans un domaine connexe
- Minimum de 3 ans d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Bonne capacité à travailler en équipe
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Power Point et base de données
- Autonomie, initiative et sens de l'organisation

Ce poste est à temps partiel à raison de 17,5 heures par semaine

Salaire : entre 16 \$ et 19 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 16 juillet 2001 à l'attention de :



Sylvie Savard, coordonnatrice
SOFA
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511
Courriel : sylvies@internorth.com

L'immersion française fête ses 20 ans

Éducation

voir l'éducation de la langue française. À mon retour au Yukon, je

(Whitehorse)- Ils étaient près d'une cinquantaine, le vendredi 8 juin dernier, à l'école F.-H.-Collins à célébrer les vingt ans du programme d'immersion française. Tous ont pu entendre des témoignages émouvants sur la petite histoire de l'immersion française yukonnaise et son influence sur la vie des enseignants, des parents et surtout des élèves.

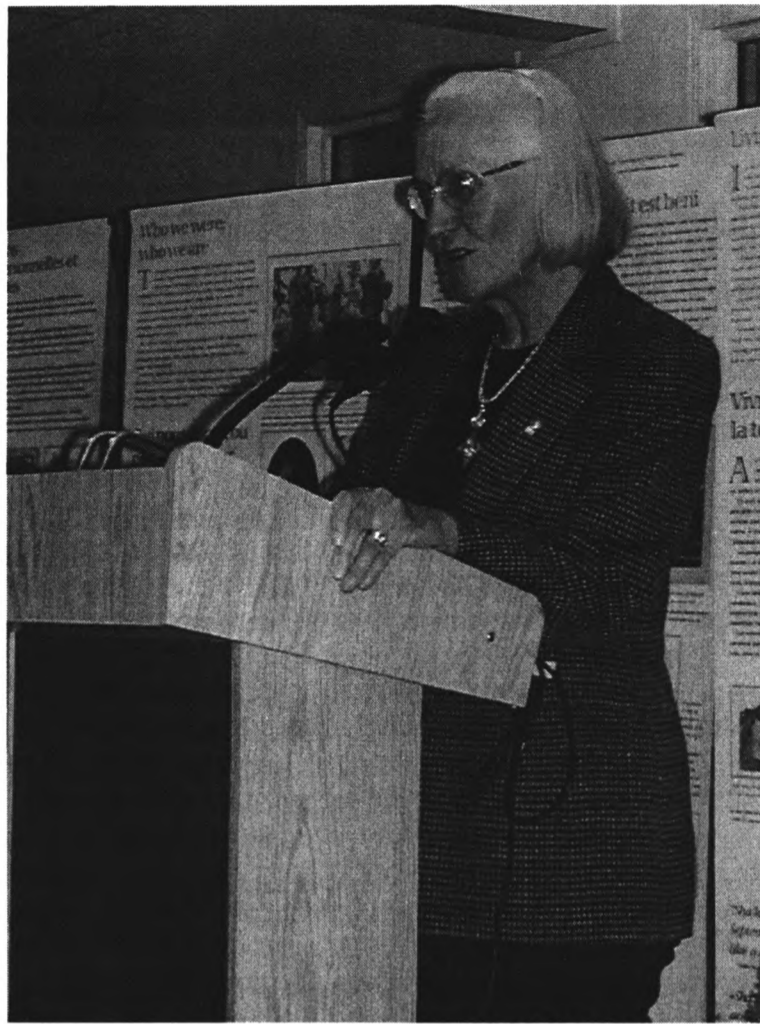
Durant la soirée, plusieurs ont raconté cette belle aventure. Rien n'a toutefois égalé le témoignage touchant, livré par la première coordonnatrice des programmes français, M^{me} Marjorie Almstrom. Elle a exprimé son étonnement lorsqu'elle s'est rendue compte à l'époque que le programme d'immersion française se donnait partout au pays sauf dans les territoires.

«Un jour, j'ai réalisé après une réunion en Colombie-Britannique que les provinces recevaient du matériel très diversifié et stimulant pour promou-

me suis informée pour vérifier si nous recevions également ce matériel. C'est là que nous avons réalisé que les territoires avaient été oubliés. Nous avons donc commencé des démarches pour corriger cet oubli», a expliqué M^{me} Almstrom.

«Quelques mois plus tard, voilà qu'on me nomme au poste de coordonnatrice des programmes français. J'avais très peu de temps pour trouver la perle rare qui pourrait devenir notre première enseignante en français immersion. Nous étions au mois de décembre 1981 et je devais trouver quelqu'un pour débiter au mois de février 1982. Après toutes nos recherches nous n'avions que deux candidats. Et notre choix s'est arrêté sur Sandra Henderson. Ça devait être un bon choix puisqu'elle n'a pas arrêté depuis», a souligné Marjorie Almstrom.

Cette première ensei-



M^{me} Sandra Henderson, la première enseignante du programme d'immersion

gnante de l'immersion s'est yuconnaise. Des souvenirs souvenu au cours de la soirée qu'elle a partagés avec les audide ses débuts en terre

teurs.

«C'est l'expérience la plus belle de ma carrière cette première journée de février au moment où j'ai commencé à enseigner en immersion française au Yukon, a raconté M^{me} Henderson. Comme il n'y avait pas de matériel en français ici, j'ai dû utiliser lors de ces premières journées du matériel que j'avais apporté du Québec. Et puis, au mois de mai de cette année-là, ce fut le premier camp d'été en français à être organisé à Silver City. C'était une année magique.»

La soirée s'est terminée avec la remise de cadeaux et de plaques aux artisans de ce programme. Parmi ces récipiendaires, mentionnons M. Terry Burns le premier président de Canadian Parents for French, Doug Graham, le ministre responsable de la mise en œuvre du programme d'immersion ainsi que M^{mes} Marjorie Almstrom et Sandra Henderson.

Marie-Hélène Comeau

Photo : Marie-Hélène Comeau

La cloche a sonné... l'école est finie!

Une série de soirées de célébrations marquent traditionnellement la fin de l'année scolaire. À l'école Émilie-Tremblay, le mercredi 13 juin,

on remettait des prix d'excellence à des élèves méritants lors du gala méritas.

Les participants au programme de ski de fond Jack

Rabbit ont également reçu un prix pour leur implication.

Près d'une centaine de personnes, sont venues célébrer avec les jeunes.

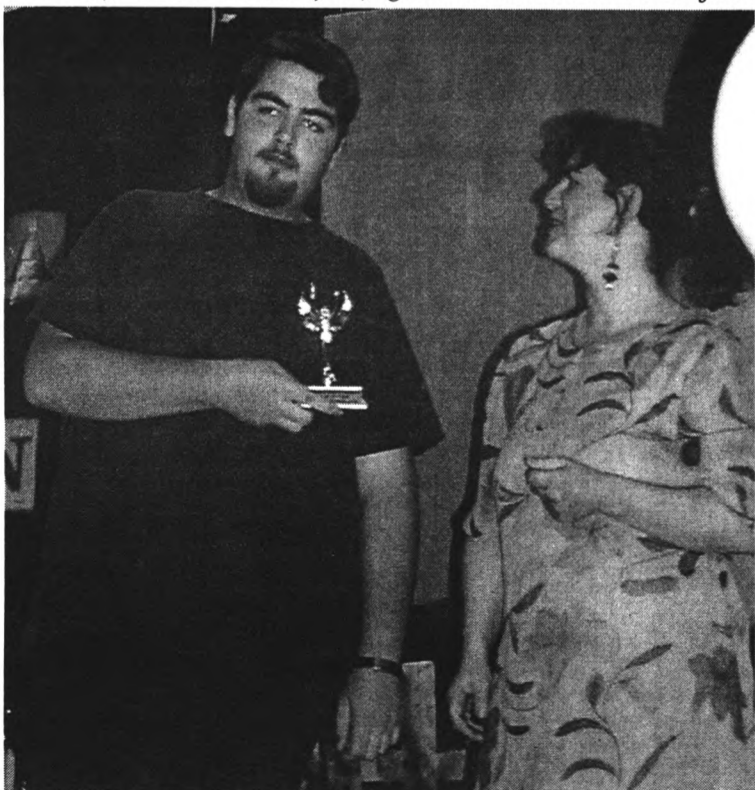
Le lendemain, le jeudi 14 juin, parents et amis sont venus célébrer la remise de diplôme de Jasmine Forget, l'unique finissante de l'école française pour l'année 2001.

Quelques amis de la jeune femme lui ont publiquement parlé d'amour. Mathieu Langlois, un élève de 11^e année, agissait comme maître de cérémonie.

Quant à Jasmine, elle s'est empressée de remercier ses parents ainsi que la direction et ses enseignants, qui l'ont si bien guidée.

Bien que quelques étudiants du secondaire aient encore un examen final à passer à la fin de juin, ils ont tous célébré la fin de l'année scolaire le vendredi 22 juin à la plage Army du lac Marsh.

Cécile Girard



Patrick Hayes reçoit son prix des mains de la directrice de l'école Émilie-Tremblay, M^{me} Hélène Saint Onge.

Photo : Marie-Hélène Comeau

Bravo aux récipiendaires du gala Méritas

Le trophée EXCELLENCE ACADÉMIQUE

offert par la Commission scolaire francophone

Aliyé Tuzlak

Renée Berquist

Émilie Beaudoin-Herdes

Le trophée ÉMILIE-TREMBLAY qui souligne la fierté francophone et est remis par l'Association franco-yuconnaise

Alex Baril-Blouin

Jasmine Harvey-Ganter

Véronique Herry Saint-Onge

Le trophée UN PAS DE PLUS

offert par l'école Émilie-Tremblay.

Nadine Poirier

Emma Dubé

Patrick Hayes

Le trophée Éthier-Lachapelle

offert par M^{me} Évelyne Lachapelle.

Jacinthe Quinn

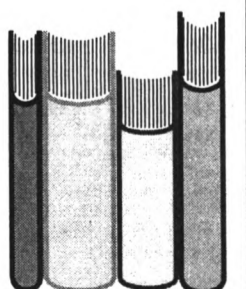
Kristina Héroux

Stephen Smith

Le trophée Athlète de l'année

Chantal Beaudin

Marc Beaudin



Nous sommes allés en voyage à Dawson

Notre voyage

Nous, les élèves de la classe de 4^e et 5^e années, nous allons en voyage à Dawson. Tout le monde est excité de partir mais des personnes sont fatigués car elles devaient être à l'école à 7 h 30.

Dans les mini-fourgonnettes, on se disait des farces et on riait beaucoup. On pouvait faire du travail et jouer aux GameBoys. On a aussi arrêté au centre autochtone.

À Pelly Crossing, on a mangé notre dîner. Il y avait beaucoup de moustiques... trop de moustiques!

À Moose Creek, on a mangé une collation. On a aussi pris beaucoup de photos.

Le voyage du retour

Le 10 juin, c'est la journée qu'on part pour Whitehorse. Tout le monde devait se réveiller à 7 h. Nous étions très fatigués. On pouvait choisir la personne avec qui on voulait s'asseoir et dans quelle fourgonnette on voulait aller (...)

Chantal Emond

Le Grand Palace

Le vendredi 8 juin on est allés au Grand Palace. Au Grand Palace il y avait une dame qui nous parlait de comment le théâtre a commencé. Quelle longue explication! Elle nous a emmenés à l'estrade et nous a expliqué pourquoi les prospecteurs venaient. Ensuite elle nous a emmenés au 2^e étage pour voir les places où les plus riches allaient. Aussi au 2^e étage il y avait des sièges là où on pouvait mieux voir l'estrade. Alors au 3^e étage il y avait des cabines comme au 2^e étage où les acteurs, les actrices, danseurs, danseuses, chanteurs, chanteuses se reposaient. Sauf la seule différence était que les cabines au 3^e étage se barraient. La cabinette de Arizona Charley avait plusieurs chaises parce que'il s'y asseyait avec sa femme et ses amis. D'abord elle nous a emmenés dans les belles chambres très élégantes où les acteurs, actrices, chanteurs, chanteuses dormaient la nuit. (...)

Quelle belle expérience!

Denis Godin et Annie Martin

La cabane de Jack London

On a visité la cabane de Jack London. Dick North, le «raconteur» qui a recherché beaucoup sur London, nous a dit à peu près tout sur sa vie.

Jack London a monté la Chilkoot et il a écrit de belles histoires, incluant: L'appel de la forêt (The call of the wild) et Croc blanc (White Fang). Sa cabane est remplie de photos du temps où il était jeune et les bases de ses histoires. Ses deux histoires populaires sont basées sur des animaux qui ont existé et d'un événement qui leur est arrivé. Il y a les photos de ces animaux. C'était très beau!

Élise Kassis

Gold Bottom

(...) Nous sommes allés à la mine Gold Bottom. C'était très amusant et intéressant. Nous sommes montés en jeep en haut de la montagne. Ça sautait, glissait et brassait beaucoup. Nous avons appris sur la façon moderne de chercher de l'or. Nous avons aussi tous réalisé comment les prospecteurs avaient de la patience. Une vieille madame nous a montré une petite augette à rainure et une autre sorte de machine pour trouver de l'or.

Kristian Smith et Olivier Roy-Jauvin

Le musée autochtone

Aujourd'hui nous sommes au musée autochtone de Carmaks. C'était très intéressant parce qu'on a marché sur un sentier. Sur le sentier on a vu ce que les Autochtones utilisaient, comme une cache et des maisons. À l'intérieur du musée on a vu une tente et des photos.

Nathaniel Rodden

Drague no 4

Bonjour. Hier j'ai été à la Drague n° 4. C'était la plus grande drague au monde. La drague pèse entre 3000 et 5000 tonnes. Martine a été assez gentille pour nous montrer la Drague n° 4. La drague flotte. Les plus grosses pépites d'or étaient trop grosses pour passer entre les trous de la drague.

William P. Kennedy



Les élèves de la classe de 4^e et 5^e années n'ont pas manqué à la tradition de se faire prendre en photo sur la montagne du dôme à Dawson.

Photo : Lise Ouimet



Devant le magasin de M^{me} Tremblay

Photo : Lise Ouimet

Visite au musée de Dawson

La classe est allée visiter le musée de Dawson.

Qu'est-ce qu'ils ont appris? Qu'il y avait des fusées autrefois, que les mineurs minaient des minéraux autres que l'or (cuivre et platine); qu'il y avait des loisirs qui amusaient les pionniers et que la lait s'appelait «Pacifique milk» autrefois et que les pionniers buvaient du café ça fait longtemps.

La classe avait des feuilles de questions à répondre; ils l'ont fait en groupe de un, deux

et trois Voici quelques commentaires des élèves:

«C'était très amusant, intéressant et j'ai tout aimé», dit Annie Martin»

«J'ai appris beaucoup de choses sur les passe-temps des personnes à Dawson», dit Jasmine Harvey-Ganter.(...)

«Le musée a été très intéressant et la visite a duré une heure mais on aurait aimé prendre un peu plus de temps» dit Olivier Roy-Jauvin.

Renée Berquist

Au thé du commissaire

Moi et mon ami Jérémie on a choisi le thé du commissaire parce que c'était un gros moment pour moi et mon ami et c'était très agréable. On a serré la main du commissaire. J'ai trouvé qu'ils nous ont bien accueillis quand on a dansé au thé du commissaire.

Renaud Herry Saint-Onge

Le élèves remercient leur enseignante Lise Ouimet ainsi que les deux accompagnateurs Christine Marchand et Terence Tait.

La juge Moreau-Bérubé savait à quoi s'en tenir

Scène nationale

Ottawa (APF) : Le sort de la juge acadienne Jocelyne Moreau-Bérubé est maintenant entre les mains de la Cour suprême du Canada.

Le plus haut tribunal du pays doit décider si le Conseil de la magistrature du Nouveau-Brunswick avait bel et bien le pouvoir de recommander la destitution de la juge, à la suite des propos controversés qu'elle a tenus en 1998 sur l'honnêteté des résidents de la Péninsule acadienne.

La juge Jocelyne Moreau-Bérubé a créé toute une controverse en 1998 en laissant entendre, alors qu'elle rendait une sentence dans le cadre d'un procès pour vol, que les gens malhonnêtes étaient plus nom-

breux que les honnêtes gens dans la Péninsule acadienne. La juge s'était excusée quelques jours plus tard, mais le mal était fait.

Une plainte formelle contenant des allégations concernant l'inconduite de la juge et son inaptitude à exercer ses fonctions fut déposée contre elle auprès du Conseil de la magistrature. Un comité d'enquête formé par le Conseil a conclu que les commentaires de la juge constituaient une inconduite qui ne justifiait pas la révocation de son poste, puisque celle-ci n'était pas inapte à exercer ses fonctions. Le comité a alors recommandé au Conseil de la magistrature de demander au Juge en chef de

la Cour provinciale d'émettre une simple réprimande à l'endroit de la juge Moreau-Bérubé.

Le Conseil de la magistrature est allé un pas plus loin. Après avoir entendu les avocats de la juge Moreau-Bérubé, il a plutôt recommandé au lieutenant-gouverneur de démettre la juge de ses fonctions. La juge Moreau-Bérubé a alors contesté cette décision devant la Cour du Banc de la Reine et a eu gain de cause. Le Conseil de la magistrature et le Nouveau-Brunswick ont ensuite tenté, sans succès, d'en appeler de la décision devant la Cour d'appel.

En présence des neuf juges de la Cour suprême du Canada, le Conseil de la magistrature a défendu son pouvoir de destitution, en soutenant que la décision finale avait été prise en se basant sur la perception du public quant à la capacité de la juge Moreau-Bérubé à s'acquitter de ses tâches.

«L'exigence de la population est d'avoir une conduite quasi irréprochable. La juge Moreau-Bérubé a été loin d'être un exemple d'indépendance, d'impartialité et d'intégrité» a soutenu l'avocat J.C. Marc Richard.

M^e Richard a affirmé que la juge acadienne savait très bien qu'elle risquait la destitution, puisque le Conseil de la magistrature n'avait que trois options possibles à envisager : le rejet de la plainte, la réprimande ou la destitution : «L'intimée savait ce qui était en jeu». Or, la juge Moreau-Bérubé a choisi de contester la conclusion d'inconduite contenue dans le rapport du comité d'enquête.

«Les avocats du juge ne se sont pas présentés devant le Conseil de la magistrature pour demander une réprimande. Ils ont argumenté très fortement pour un remède autre que celui recommandé. Pour faire cela, c'est qu'ils connaissaient les options», de dire M^e Richard.

Pour ce qui est du comité d'enquête, M^e Richard dit qu'il n'avait pas le pouvoir d'émettre des recommandations : «Le comité devait enquêter. Le Conseil devait prendre une décision». Enfin, le juge de la Cour d'appel qui a entendu cette affaire «aurait dû appliquer la norme de la plus grande retenue» puisque cette cour n'avait pas à s'immiscer dans ce débat.

Au contraire, a répliqué l'avocate représentant les intérêts de la juge Moreau-Bérubé, la Cour d'appel de la province «a contrôlé» la décision du Conseil de la magistrature. Selon M^e Anne Bertrand, le comité d'enquête avait bel et bien le pouvoir de décider du sort de la juge Moreau-Bérubé. «Le

rapport du comité a un caractère décisionnel. Sinon, à quoi sert tout son travail?»

Les juges de la Cour suprême ont parfois eu de la difficulté à suivre le raisonnement de M^e Bertrand. «Vous argumentez depuis une heure que le Conseil de la magistrature devait s'en tenir au rapport du comité d'enquête, alors que le comité recommandait une réprimande» a fait remarquer, perplexe, le juge acadien Michel Bastarache.

Un autre s'est demandé comment le Conseil de la magistrature, formé de dix membres, pouvait être subordonné à un comité d'enquête de trois personnes : «Pour des raisons d'efficacité administrative» a répondu M^e Bertrand. «Il me semble que vous diminuez le pouvoir du Conseil, alors que c'est lui qui a le pouvoir» de répliquer le juge.

M^e Bertrand a aussi invité les juges du plus haut tribunal à tenir compte du contexte dans lequel les propos controversés ont été prononcés par la juge Moreau-Bérubé, soit au terme d'une longue journée de travail, alors qu'elle faisait face à deux individus au lourd passé judiciaire, qui revendaient des pièces volées à des citoyens qui savaient bien qu'il y avait anguille sous roche.

«Elle voulait envoyer un message à la communauté d'arrêter d'agir de la sorte» d'expliquer M^e Bertrand, qui assure que sa cliente n'avait aucune idée préconçue.

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

SERVICES D'AIDE EN ANGLAIS

LANGUE SECONDE

Sessions individuelles et personnalisées
axées sur la recherche d'emploi

GRATUIT

Condition d'admissibilité : sans emploi et
à la recherche d'un emploi

Disponible sur rendez-vous!

Renseignements, Claire au 668-2663



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Yukon
Ministère de l'Éducation

Prochaine parution
de *L'aurora boréale* :
le vendredi 17 août



Services pour enfants

Nous vous offrons plusieurs services tels que de l'aide financière et de l'information sur la nutrition et la sécurité. Et à partir de juillet, certains parents seront admissibles à une augmentation de la prestation fiscale canadienne pour enfants.

Pour obtenir votre guide sur plus d'une centaine de services pour les enfants et leurs familles :

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Centres d'accès Service Canada

Canada

Bienvenue au Yukon, le pays du soleil de minuit!

Ils seront nombreux les francophones cet été à visiter le territoire. Certains promèneront la lourde charge de leur sac à dos sur leurs épaules, d'autres seront au volant de leur voiture. Il est bon de rap-

pelez aux visiteurs que plusieurs sites historiques du territoire ont des guides interprètes bilingues (anglais/français) ainsi que des dépliants disponibles dans les deux langues officielles.

Les services en français ne s'arrêtent toutefois pas qu'à ces lieux. On les retrouve à l'hôpital général de Whitehorse, à la bibliothèque publique ainsi qu'au Centre de la francophonie.

Des services se retrouvent également dans le secteur privé du territoire. Plusieurs commerçants du Yukon ont des employés francophones ou du matériel en français. Il ne suffit que de demander et les Yukonnais seront heureux de vous servir. Bon séjour au pays du soleil de minuit.

Marie-Hélène Comeau

Découvrez des services en français

Pour afficher votre carte de visite sur cette page un seul coup de téléphone suffit!

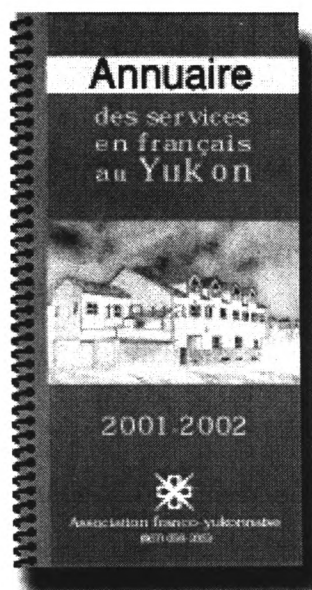
(Vous n'avez pas de carte de visite, nous offrons le service de graphisme gratuit!)

Vous êtes nouveau en affaires? Nous vous offrons trois parutions consécutives gratuites.

Nous offrons des rabais pour trois parutions ou plus!

Cécile ou Marie-Hélène
au
667-2931

NE PARTEZ PAS SANS VOTRE ANNUAIRE!
DISPONIBLE AU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE



Clinique de physiothérapie

MARIGOLD

Sylvie Geoffroy, rmt
kinésithérapeute certifiée

44 Tiger Eye Crescent
Whitehorse (Yukon)
Tél.: 668-2516

Services : physiothérapie, massage, ostéopathie, kinésithérapie,

sur rendez-vous



Salon de coiffure
Maggie T's

Linda Harvey et Pierre Halotier
106, rue Main, local 8
Whitehorse (Yukon) Y1A 2A8
Tél.: 667-6721
Service en français sur demande



Philippe LeBlond
Réparateur de bicyclette

14 boul. Lewes
Whitehorse

Tél.: 633-5600

DECAL SIGNS YUKON SERVICES

- Enseignes générales (en tous genres)
- véhicules
- Panneaux routiers
- Magnétiques
- Bannières, etc.

Estimation gratuite!
Meilleurs prix garantis!



Guy Dufresne : (867) 633-6681

CHEZ
MONIQUE
Bed & Breakfast

408 Kusawa Road, Whitehorse, Yukon, Canada Y1A 3X5
Tél. : (867) 633-6825
Courriel : chezmonique@yukon.net

Westmark

Hotel Conference Centre

Au coin de la 2^e Avenue et de la rue Wood
Tél. : (867) 393-9700

Services en français disponibles sur demande

l'aurore boréale

Le seul journal francophone du Yukon
667-2931

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

ARMURIER



BOB GUNSWORKS & PRECISION MACHINING

ROBERT NANTEL, propriétaire

411, Rue Cook
Whitehorse (Yukon) Y1A 2R2

Tél. : (867) 667-4380

High Country Inn

4051, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1H1

Tél. : (867) 667-4471



HAWKINS HOUSE B&B

Gîte du passant de luxe

303, rue Hawkins,
Whitehorse (Yukon) Canada
Y1A 1X5

Site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Tél. : (867) 668-7638

Bonne Saint-Jean-Baptiste, aux gens du Yukon et profitez de la lumière du solstice!

Je vous souhaite
une célébration de la
Saint-Jean-Baptiste
remplie de magie
et de gaieté!



Larry Bagnell,
député du Yukon

204, rue Black pièce 204
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2M9
Tél.: (867) 668-6565
Sans frais: 1-866-293-6565
Télec.: (867) 668-6570

Service en français
en tout temps.

Le 24 juin 2001 tous les Canadiens français se réuniront
afin de célébrer la fête nationale de la Saint-Jean-Baptiste.

J'aimerais profiter de cette occasion pour souhaiter
à toutes et à tous une bonne fête nationale ici au Yukon.

La communauté franco-yukonnaise est une richesse pour
nous tous, autant au niveau culturel qu'au niveau
économique. Elle offre un dynamisme et une énergie
qui fait vibrer le Yukon et fait l'envie de plusieurs.

Bonne Saint-Jean-Baptiste !



Ione J. Christensen
Sénatrice



Photo : Archives du Yukon

Pique-nique de la Société Saint-Jean-Baptiste à Dawson le 24 juin 1903.

La fête de la Saint-Jean-Baptiste souligne la fête nationale des Canadiens français. Elle souligne également l'anniversaire du prophète Jean-Baptiste et du solstice d'été. Plusieurs raisons donc de se

sentir le cœur en joie en cette journée du 24 juin.

La Saint-Jean-Baptiste est un fête à laquelle tout le monde peut participer. Au Yukon on célèbre la Saint-Jean-Baptiste depuis longtemps. Une photo

d'archives nous permet même de constater qu'en 1903, la Société Saint-Jean-Baptiste avait organisé un pique-nique pour souligner l'événement à Dawson City. On y voit les gens tous endimanchés regardant l'objectif de la caméra et prêts à immortaliser cette journée du 24 juin 1903.

Depuis, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts. La fête a continuée d'être célébrée de différentes façons : en famille ou avec des amis autour d'un feu de camp, au parc Rotary sous un immense chapiteau, ou à la campagne, près des montagnes.

Cette année le Centre de la francophonie sera l'hôte pour la première fois des festivités. Tout comme en 1903, jeunes et moins jeunes pourront prendre le temps de se dire qu'ils s'aiment puisque comme le dit la chanson : « le temps que l'on prend pour dire je t'aime est le seul qui reste au bout de nos jours. »



Bonne Saint-Jean-Baptiste et bonne fête du Canada à la population yukonnaise

Le comité des célébrations du Canada au Yukon est heureux d'appuyer ces événements grâce au financement mis à sa disposition par le ministère du Patrimoine canadien.



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

SAINT-JEAN-BAPTISTE

DIMANCHE 24 JUIN
AU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE
(302, rue Strickland)

- 14 h : Jeux pour enfants
- 14 h : B.B.Q.
- 15 h : Tournoi de pétanque
- 18 h : Remise des prix
- 19 h 30 : Spectacle de l'artiste interprète québécois
Alain Duchaine
- 21 h 30 : Musique d'ambiance
de la Saint-Jean

**RENSEIGNEMENTS,
MARIO AU 668-2663**

Les gens qui désirent participer au feu de la Saint-Jean-Baptiste et continuer à célébrer pourront se rendre au Ranch de Sunshine Valley à Fish Lake. Le feu sera allumé à 23 h. Apportez votre tente!



Patrimoine Heritage
canadien Canada



Marie-Hélène Comeau

Les Jeux de la Francophonie doivent être expliqués à Don Cherry.

Ottawa (APF) : Lorsqu'on demande au directeur général du comité organisateur des Jeux de la Francophonie s'il a eu de la difficulté à vendre l'événement à la communauté anglophone d'Ottawa, la réponse ne se fait pas attendre.

«Chez les anglophones, c'était la confusion totale» dit Rhéal Leroux. D'abord, ils ont été surpris d'apprendre que leur ville accueillait un tel événement. Ensuite, ils ont tenté d'établir une comparaison avec les Jeux du Commonwealth. Les unilingues ont alors conclu qu'ils étaient exclus, tout simplement parce qu'ils ne parlaient pas français.

C'est que contrairement au Commonwealth, qui est une institution politique bien connue, les anglophones ne réali-

sent pas que la Francophonie est davantage que la somme de tous les parlants français, mais également une organisation politique regroupant des pays ayant en commun la langue française. D'où cette impression qu'il s'agissait avant tout des jeux des francophones, plutôt que des Jeux de la Francophonie. Il a donc fallu tout expliquer aux médias anglophones locaux. Pour ce qui est des autres médias au pays, il n'y a eu aucun effort de sensibilisation. «La seule presse anglophone qui est importante, c'est celle d'Ottawa et de la région» explique le directeur général des Jeux.

En fait, il y a bien eu une exception. Tenez-vous bien, Rhéal Leroux et son équipe ont rencontré dans un grand élan

de charité chrétienne, nul autre que le coloré et controversé commentateur sportif Don Cherry, celui-là même qui a joyeusement «planté» à quelques reprises les «Francophones Games» lors de son Coach's Corner, diffusé d'un océan à l'autre au réseau CBC dans le cadre de l'émission Hockey Night in Canada.

«On lui a dit que s'il ne pouvait pas participer, ce n'était pas parce qu'il parlait anglais, mais parce qu'il ne courait pas assez vite!». Il a ensuite reconnu qu'il avait été mal informé et a accepté de recevoir toute l'information nécessaire à sa compréhension. Il était même surpris de la qualité des athlètes qui participent à l'événement. On l'a aussi invité à assister aux Jeux : «S'il

nous appelle, on l'accueillera et on lui fera visiter le site. Je ne pense pas cependant qu'on va l'amener à la compétition de poésie!».

Blague à part, la démarche semble avoir porté ses fruits puisque l'ancien entraîneur des Bruins de Boston n'a fait, depuis, aucune déclaration fracassante. «Il est très connu. On peut bien se dire, nous de la communauté francophone, que ce n'est pas important, mais il est une célébrité en anglais et il est aimé quelque chose de rare. Il a de l'influence et il était important qu'on lui parle.»

Rhéal Leroux n'a cependant toujours pas rencontré Diane Francis, la chroniqueuse du National Post, qui a l'habitude de frapper sur tout ce qui bouge en français. Mais on le comprendra de ne pas vouloir pousser trop loin le concept de charité chrétienne!

Si on tient compte des critiques publiées dans la presse anglophone dans le passé, le grand patron des Jeux sait qu'il doit réussir : «On est condamné à la réussite!» Il faut dire que le comité organisateur a mis la barre très haute au niveau de l'excellence et qu'il n'a pas ménagé ses efforts de visibilité. On ne peut pas faire un pas en ville sans voir une de ces immenses bannières annonçant la tenue des Jeux de la Francophonie.

«Du côté anglophone, on

regarde ça d'un oeil gentil, prudent. Mais il ne faudrait pas s'enfermer beaucoup pour recevoir des critiques» admet M. Leroux.

Les Jeux de la Francophonie arrivent à Ottawa après une longue controverse sur le statut linguistique de la ville. Est-ce que l'événement sportif et culturel va réconcilier les anglophones de la capitale avec la francophonie? Rhéal Leroux constate avec satisfaction que la presse anglophone était plutôt flexible lors du récent débat portant sur le bilinguisme dans la capitale. «Mais est-ce que les Jeux vont réussir à réconcilier le groupe anti-francophone qui était présent à l'hôtel de ville? Absolument pas! Il n'y a personne sur terre qui est capable de réconcilier ce groupe extrémiste. Pour nous, l'important, c'est la majorité.»

On ne s'en rend pas compte vu de l'extérieur, mais les Jeux ont déjà des retombées chez les francophones de la région. C'est en effet la première fois, dit Rhéal Leroux, que les Franco-Ontariens et les Québécois sont partenaires dans une même aventure : «Nous sommes tous francophones! Les Québécois ont mieux compris les Franco-Ontariens et vice versa.»

Et il n'y a personne qui doute que les Franco-Ontariens sont impliqués jusqu'au cou dans cet événement international.

Alain Duchaine vous fera chanter!

Connaissez-vous l'artiste québécois Alain Duchaine? Si oui, tant mieux, sinon... ne manquez pas l'occasion de venir l'entendre au party de la Saint-Jean-Baptiste qui aura lieu au Centre de la francophonie. Cet artiste dont ce sera le premier séjour au Yukon est originaire de Jonquière au Saguenay. «J'ai débuté mes cours de guitare à l'âge de six ans.

Depuis l'âge de 17 ans, je fais le tour des bars du Québec. Mon style préféré est le style des années 1980. J'aime aussi le Québécois Gaston Mandeville, les Beatles et Supertramp. Je suis un musi-



Alain Duchaine

ancien qui recherche des chansons qui brassent et qui mettent une ambiance de party. C'est à peu près mon histoire» nous a-t-il confiés.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Gestionnaire nationale ou nationale, Architecture

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

HULL (QUÉBEC)

Poste offert aux personnes qui habitent ou travaillent au Canada.

Vous toucherez un salaire se situant entre **71 151 \$** et **87 310 \$** par année.

Pour relever les défis de ce rôle, vous devez détenir un diplôme professionnel en architecture d'une université reconnue, et être architecte agréé(e) d'une association provinciale du Canada. Une expérience démontrée à guider et à gérer une unité de professionnels dans un milieu axé sur le service à la clientèle, et à guider et à gérer des équipes multidisciplinaires est essentielle. De l'expérience dans le développement et la mise en œuvre de politiques, de procédures, de pratiques et de programmes de formation professionnelle/technique, ainsi qu'à fournir de la direction et des conseils stratégiques à titre d'expert est aussi requise. On s'attend également à ce que vous ayez une connaissance des stratégies, de la direction et des priorités des Services d'architecture et de génie, des principes, des pratiques courantes et des procédures se rattachant à la gestion des ressources humaines, de projets et de contrats, de même que des théories, des principes, des pratiques courantes et des techniques utilisées en architecture. Finalement, vous devez être capable de diriger, de gérer et de responsabiliser le personnel et de voir à son perfectionnement, de cerner, de définir et d'analyser les problèmes et d'y trouver des solutions viables, de communiquer efficacement de vive voix et par écrit, de fournir du leadership dans un rôle fonctionnel, de travailler avec le secteur privé et d'établir une relation solide avec ce dernier.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle. Veuillez noter qu'une formation linguistique pourrait être offerte.

Remarques : Une liste d'admissibilité pourrait être dressée pour combler des postes semblables avec exigences linguistiques variées. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou soumettre votre curriculum vitae et une lettre de présentation détaillée, démontrant la manière dont vous satisfaites à toutes les exigences du poste, y compris la preuve de votre statut professionnel dans une association provinciale, en indiquant clairement votre citoyenneté et vos compétences linguistiques, et en mentionnant le **numéro de référence SVC22378LMCR35**, d'ici le **29 juin 2001**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : 613-996-8048.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http://

emplois.gc.ca

Canada



La fête du Canada PROGRAMME DES ACTIVITÉS au parc Rotary Peace de Whitehorse

9 h à 13 h	Déjeuner aux crêpes servi par les Chevaliers de Colomb
12 h 30	Défilé - diffusé sur les ondes de CKRW
13 h 15	Festivités au parc Rotary O Canada et mot de bienvenue Cour de la citoyenneté canadienne Présentation du Prix du Duc d'Edimbourg Réception et présentation du gâteau officiel de la Fête du Canada par l'Association franco-yukonnaise
14 h 30 à 18 h	Spectacles pour tous au Parc Rotary Sur la scène principale, spectacle pour la famille Sur la scène jeunesse, spectacle pour les adolescents Exposition de l'Association de radio amateur du Yukon
14 h 30	Ouverture officielle du pavillon du sentier trans-canadien (Association de motoneige du Klondike)
14 h 30 à 18 h	Activités pour les enfants au Parc Rotary : Jeux et courses Peinture faciale (Association franco-yukonnaise) Fête du cerf-volant
15 h	Grande course canadienne de canards sur le fleuve Yukon (Club Rotary)
17 h 50	Présentation des bénévoles de la Fête du Canada
18 h	Fin des activités

Installations commerciales partout dans le parc

RAPPEL : il sera interdit de stationner dans le parc Rotary Peace le 1^{er} juillet

Activités dans d'autres communautés

de 10 h à 2 h	BEAVER CREEK Défilé, prix pour les chars et les costumes, barbecue, baignade gratuite et jeux pour les enfants.
9 h	CARCROSS Décorations de bicyclettes, défilé, blé d'Inde en épi, jeux de compétition, kayak, confection de cerfs-volants, pique-nique avec clown et orchestre.
De 11 h à 16	CHAMPAGNE Lever du drapeau, décorations de bicyclettes, jeux et barbecue.
8 h à 22 h	DAWSON CITY Lever du drapeau, défilé, championnat des chercheurs d'or du Yukon, pique-nique de l'oursin, jeux pour les enfants et à la piscine, concert et tournoi de basketball.
13 h à 17 h	FARO Défilé, baignade à la piscine, parade de bicyclettes, chasse au trésor, jeux, maquillage, barbecue, concours de coloriage et musique.
11 h à 17 h	HAINES JUNCTION Petit déjeuner, pique-nique et barbecue pour les enfants, tournoi de soccer, défilé, prix, fête à la piscine, films et danseurs des premières nations.
Après-midi	KENO Pique-nique, barbecue et gâteau d'anniversaire.
17 h à 1 h	CENTRE COMMUNAUTAIRE LORNE MOUNTAIN Jeux familiaux, barbecue, maquillage, artisanat, musique et danse familiale.
9 h à 19 h	MAYO 30 juin au 1^{er} juillet Lever du drapeau, défilé, tournois de softball et de fers à cheval, activités pour les enfants et souper au steak.
9 h à minuit	TAGISH Défilé, lever du drapeau, jeux, tournois de baseball et de fers à cheval, barbecue et danse familiale.
8 h à 19 h	TESLIN Activités traditionnelles, courses pour adultes et enfants.
10 h à 18 h	WATSON LAKE Contes, fête des jeunes, maquillage, musique, tours de poney et gâteau d'anniversaire

NOMINATION POUR LE PRIX JEUNESSE DE LA FÊTE DU CANADA
Douglas Johnson - Dawson City

PIQUE-NIQUE CHEZ ROGER

Journée de plein air à Tagish Lake

LE SAMEDI 30 JUIN

• pêche • randonnées • jeux pour
enfants • tournoi de pétanque • B.B.Q.



Vous devez réserver
à l'avance auprès de
Mario au 668-2663

Cette activité est rendue possible grâce à la générosité de M. Roger Bourget

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC propose de modifier les conditions de licence portant sur la nature des services devant être offerts par *Newsnet* et *Le Canal Nouvelles*, en y précisant que, lors de circonstances exceptionnelles, dans les cas où la programmation s'écarte de la formule manchettes pour offrir la couverture d'un événement, le service doit prévoir une pause après au plus 15 minutes de couverture d'un tel événement, à l'exclusion des pauses publicitaires, pour diffuser des manchettes. Cette pause doit comprendre un minimum de cinq minutes de manchettes, à l'exclusion des pauses publicitaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **6 juillet 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-65.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and
Telecommunications Commission



Directeur général ou directrice générale Centre de santé communautaire

Jusqu'à 80 000 \$ (à l'étude) + gamme intéressante d'avantages sociaux

Le Centre de santé communautaire Côte de sable est un organisme de charité privé sans but lucratif qui œuvre auprès des communautés de la Côte de sable, d'Ottawa Est et de la ville d'Ottawa afin d'assurer des soins de santé de premier ordre aux personnes, aux familles, et à l'ensemble de la collectivité. Le Centre compte parmi les plus grands centres de santé communautaires en Ontario et est doté d'un effectif de 120 employés répartis dans six services.

Le directeur général ou la directrice générale relève du conseil d'administration et est responsable de la gestion et de l'administration générale du Centre. La personne choisie assurera la liaison avec le conseil d'administration et ses comités, les bailleurs de fonds et les organismes de planification et de santé. Elle doit posséder des compétences supérieures en leadership et en gestion afin de diriger une équipe multidisciplinaire solide et déterminée de professionnels de la santé et de programmes sociaux.

Les personnes intéressées doivent posséder une maîtrise en gestion des services de santé, en administration des affaires, en sciences de la santé ou dans un domaine connexe; au moins cinq ans d'expérience et de gestion à un niveau supérieur dans le secteur sans but lucratif ainsi qu'une expérience confirmée de rapports avec un conseil d'administration et des comités. La personne choisie devra bien saisir les défis et les enjeux de l'heure en matière de santé communautaire et de la réforme de la santé de l'Ontario, du Canada et de la ville d'Ottawa. De plus, elle devra démontrer son expérience dans l'élaboration et l'évaluation de programmes ainsi que sur les questions qui touchent la gestion en général et les ressources humaines et financières. La connaissance des micro-ordinateurs est un atout.

Le centre de santé communautaire Côte de sable s'est engagé dans une démarche de désignation laquelle garantira des services en français aux clients. La maîtrise dans les deux langues officielles est requise ou la volonté et capacité d'entreprendre des cours de français.

Les entrevues auront lieu au cours de deux premières semaines du mois d'août.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae et une lettre d'accompagnement **avant 16 h, le mercredi 27 juin 2001**, au Comité de sélection - Directeur général ou directrice générale, Centre de santé communautaire Côte de sable, 221, rue Nelson, Ottawa (Ontario) K1N 1C7



Photo : Marie-Hélène Comeau

Renaud Herry Saint Onge et Olivier Roy-Jauvin, travaillent au vitrail avec Chris Scherbarth.

Un vitrail sera suspendu dans le hall d'entrée de l'école Émilie-Tremblay

En avril dernier, pendant la Semaine autochtone, un projet a vu le jour à l'école Émilie-Tremblay.

On a demandé à Chris Scherbarth, une artiste de Whitehorse, de venir soutenir et coordonner les jeunes dans la création d'un vitrail, dans le cadre du programme Artists in School,

M^{me} Scherbarth a consacré une quinzaine d'heures à l'école et c'est aussi elle qui a réalisé le dessin de base qui a inspiré et guidé les jeunes : un saumon qui fraie dans un cours

d'eau. L'oeuvre a ceci de particulier : elle est entièrement réalisée en billes de verre provenant de Toronto.

Nadine Landry, animatrice culturelle à l'école explique que tout devrait être complété avant la prochaine rentrée scolaire. «Nous souhaitons pouvoir terminer le tout avant la fin de cette année scolaire, mais il y a eu des délais imprévus dans la livraison des billes de verre. Maintenant, il ne reste que l'encadrement et d'autres petits détails à figoler» explique la jeune femme.

«Nous sommes reconnaissants à ceux et celles qui ont donné du temps et mis leur talent à profit pour nous aider. Un merci particulier à Patrice Vaillancourt qui a réalisé le cadre en bois qui mettra la mosaïque en valeur.

Un autre gros merci à Chaliah Tuzlak et à Carole Bookless qui sont aussi venues aider à coller des billes avec les élèves », explique Nadine.

Le vitrail sera suspendu dans le hall d'entrée de l'école.

Cécile Girard

DIFFUSION DE NOUVELLES PUBLICATIONS

Liste des produits conjoints de la Commission géologique du Canada et du Programme de géologie du Yukon :

Levé géophysique aérien multicapteurs. Chacun des dossiers publics coûte 150.00 \$. Les cinq premiers comprennent dix cartes en dégradés de couleurs à l'échelle de 1/50 000 avec base topographique modifiée. Les cartes du sixième jeu sont à l'échelle de 1/25 000.

- Dossier public 2001-5 : Stewart River area (parties des 115N/1,2,7,8). Également désigné Dossier public 3989 de la CGC.
- Dossier public 2001-6 : Stewart River area (parties des 115N/8,9, 115O/5,6). Également désigné Dossier public 3990 de la CGC.
- Dossier public 2001-7 : Stewart River area (parties des 115O/11,12,13,14). Également désigné Dossier public 3991 de la CGC.
- Dossier public 2001-8 : Stewart River area (115O/14,15). Également désigné Dossier public 3992 de la CGC.
- Dossier public 2001-9 : Stewart River and Dawson areas (115O/16, 116B/1). Également désigné Dossier public 3993 de la CGC.
- Dossier public 2001-10 : Stewart River and Dawson areas (115O&N et 116B). Également désigné Dossier public 3994 de la CGC.

Dossier public D3994 de la CGC : Multisensor Airborne Geophysical Survey, Stewart River and Dawson areas (115O&N et 116B). Dix cartes en dégradés de couleurs à l'échelle de 1/250 000 et dix cartes en dégradés de couleurs à l'échelle de 1/50 000 avec base topographique modifiée. Sous forme numérique sur CD-ROM avec le programme Surview de visualisation/affichage (pour OP avec Windows 3.1, 95, 98, 2000, ou NT). NOTE : Ce produit ne peut être obtenu que des bureaux de la CGC à Vancouver ou à Ottawa.

Prix : données linéaires - 584.00 \$, données sur quadrillage - 584.00 \$, données linéaires et données sur quadrillage - 1168.00 \$.

Dossier public 2001-30(D) : Multisensor Airborne Geophysical Survey, Stewart River and Dawson areas (115O&N et 116B). Soixante images numériques de cartes en dégradés de couleurs à des échelles de 1/50 000 et de 1/250 000 sur CD-ROM au format PDF (Portable Document Format). Également désigné Dossier public D4009 de la CGC. 30.00 \$

Liste des produits du Programme de géologie du Yukon publiés par la Division des Services d'exploration et de Géologie du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada

Cartes géologiques. Chaque carte coûte 5.00 \$. Toutes les cartes sont à l'échelle de 1/25 000 et ont été dressées par Lee C. Pigage.

- Dossier public 2001-26 : Geological Map of Faro (SNRC 105K/3 NW) & Mount Mye (SNRC 105K/6 SW), centre du Yukon
- Dossier public 2001-27 : Geological Map of Faro (SNRC 105K/3 NE) & Mount Mye (SNRC 105K/6 SE), centre du Yukon
- Dossier public 2001-28 : Geological Map of Mount Mye (SNRC 105K/6 W), centre du Yukon

Dossier public 2001-29(D) : Yukon Geology Bibliography (Procite Database), 1 CD-Rom avec fichiers en Procite Version 5 et en Microsoft Word 2000. 20.00 \$

Les cartes et publications sont disponibles à compter du lundi 4 juin 2001 au Geoscience Information and Sales, a/s Bureau des registres miniers de Whitehorse, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, pièce 102, édifice Elijah Smith, Whitehorse (Yukon). Adresse postale : 102-300 rue Main, Whitehorse, Yukon Y1A 2B5

Téléphone : (867) 667-3266 Télécopieur : (867) 667-3267 Courriel : geosales@inac.gc.ca. Vous pouvez en outre consulter notre site Web à l'adresse www.geology.gov.yk.ca/publications pour tout renseignement concernant nos nouvelles publications

Canada



Yukon Government



OFFRE D'EMPLOI

Agente de développement communautaire pour la communauté francophone de Fort Smith et coordonnateur (trice) des programmes de francisation.

Nombre d'heures : 36,5 heures/semaine

Entrée en fonction : 4 septembre 2001

Taux horaire : 20 \$ /heure

Fonctions :

- actualiser la programmation culturelle de l'Association des francophones de Fort Smith (AFFS);
- coordination et animation du programme de francisation 3 à 5 ans;
- coordination et animation du programme d'activités en français après-école;
- comptabilité de base;
- travail de secrétariat et bureaucratique;
- travail sous l'autorité immédiate du conseil d'administration de l'AFFS

Date de fermeture du concours : 20 juillet 2001

Soumettre votre curriculum vitae à :
Association des francophones de Fort Smith
A/s M^{me} Marie-Christine Aubrey, présidente
C. P. 322
Fort Smith, Territoires du Nord-Ouest
X0E 0P0

Tél.: (867) 872-2338

Télex. : (867) 872-5710

APPEL D'OFFRES

Les offres scellées concernant les services décrits ci-dessous et adressées au Service des contrats, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5, seront reçues jusqu'à 16 h (Heure avancée du Pacifique) à la date limite spécifiée. On peut se procurer les documents de soumission à l'adresse mentionnée ci-dessus ou en téléphonant au bureau de l'Administration des contrats d'AINC, au numéro : (867) 667-3114.

Date limite : **le 3 juillet 2001**

Numéro de contrat : 08-01-6041

Service requis : Services d'enquête, de médiation et /ou de facilitation

INSTRUCTIONS

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) ne s'engage à accepter aucune des soumissions qu'il recevra, y compris la plus basse.

Cet appel d'offres donnera lieu à l'attribution de plusieurs conventions d'offre permanente.

Pour avoir plus d'information, téléphoner au bureau de l'administration des contrats d'AINC à Whitehorse (Yukon), au numéro : (867) 667-3114.

Le mouflon de fanin sort des sentiers battus

Environnement

Les mouflons de fanin de la région de Faro ne sont plus un groupe anonyme d'animaux. Si vous savez qui vous cherchez, vous pouvez repérer Zorro, Raggedy Anne, Bungy et environ 50 autres mouflons à partir de leurs marques.

De plus, à la fin d'une étude sur le mouflon effectuée par un groupe de chercheurs, il sera peut-être possible de prédire quel mouflon est surpris par les étrangers et quel mouflon ne leur porte pas attention.

Des chercheurs de l'Université de Jyväskylä en Finlande étudient actuellement les mouflons pour connaître leurs réactions aux interruptions des êtres humains quand ils mangent ou allaitent leurs petits. Depuis mars, les chercheurs observent et photographient les mouflons pour essayer d'identifier les particularités qui rendent chaque mouflon unique.

Avec les nombreux mouflons de Dall blancs, il est parfois difficile de différencier les brebis. Les chercheurs doivent mettre des étiquettes d'oreille sur les animaux pour les différencier. On reconnaît les mouflons de fanin à leurs marques uniques et les chercheurs utilisent les taches foncées sur les queues, les pattes et les dos des

animaux pour identifier chaque mouflon.

Le docteur Charles Jurasz, membre de la Windfall International School of Environs à Faro, collabore à ce projet et a été le premier à encourager les chercheurs à utiliser cette approche, car elle a bien fonctionné pour lui durant sa recherche sur les baleines.

Les mouflons de fanin, qu'on croit être une phase de coloration distincte du mouflon de Stone de Dall, ne vivent qu'au Yukon. Faro est l'endroit le plus commode pour examiner ces animaux, car en hiver, un troupeau d'environ 100 mouflons broutent sur les versants exposés au sud près de la localité.

Au fil du temps, on prévoit qu'un plus grand nombre de visiteurs viendront voir les mouflons. Tandis que les gens peuvent maintenant regarder les mouflons à partir du centre d'observation construit à cet effet, les agents de protection de la faune veulent s'assurer que l'augmentation du nombre de touristes est gérée afin que les mouflons ne soient pas dérangés.

« Ce que nous aimerions, c'est élaborer des lignes directrices pour éviter que l'engouement que nous portons aux mouflons ne leur nuise », men-

tionne Jean Carey, biologiste responsable des mouflons au sein du ministère des Richesses renouvelables du Yukon.

M^{me} Carey espère que cette étude, de par la surveillance étroite et individuelle des mouflons, aidera les chercheurs à déterminer à quel moment la perturbation devient un problème. Elle mentionne que, parfois, les visiteurs pensent qu'ils ne dérangent pas les mouflons si ces derniers ne font que regarder les êtres humains sans s'éloigner, mais ce n'est pas toujours le cas.

« Le problème vient de l'effet de surprise. La perturbation commence bien avant que les mouflons se lèvent et se déplacent. Si les mouflons sont vigilants et observent quelqu'un, c'est du temps perdu pour l'alimentation. »

Très peu de recherches ont été effectuées sur le mouflon de Dall et les seules études portant sur la perturbation ont mis l'accent sur les répercussions des vols d'avion. Avec ce projet, les chercheurs imitent la perturbation en se déplaçant pour photographier les mouflons.

John Loehr, un Canadien travaillant sur sa maîtrise en Finlande, étudie les répercussions de la perturbation sur les heures d'affouragement des mouflons. Il mentionne que la recherche sur les autres espèces de mouflons a indiqué qu'ils peuvent s'habituer à certains genres de perturbation,

telles que les automobiles sur une route, sans être trop dérangés.

« Quand ils vivent une expérience avec une certaine forme fiable de perturbation, les mouflons semblent ne pas réagir. À l'heure actuelle, près de Faro, les mouflons n'affrontent pas beaucoup de perturbation, mais il y aura de plus en plus de touristes. Il pourrait donc être plutôt question de ce qu'il peuvent endurer », mentionne-t-il.

Raimo Saunanen, photographe du projet, mentionne qu'avant le début de la saison d'agnelage, un mouflon pouvait parfois s'approcher de lui d'aussi près qu'à quatre mètres de distance.

Les mouflons sont reconnus pour être plus prudents durant la saison d'agnelage qui se déroule actuellement. Pour son mémoire de maîtrise, Mina Kovanen se penche sur les répercussions de la perturbation sur le comportement d'allaitement chez la brebis.

« Nous ne savons pas comment les brebis réagiront à la perturbation avec les petits. S'il existe une perturbation, il se peut que les brebis ne se sentent pas assez en sécurité pour allaiter leurs petits », mentionne-t-elle. Elle ajoute que les chercheurs changeront leurs méthodes s'ils pensent déranger les brebis.

Les mouflons de Faro n'ont peut-être pas beaucoup d'expérience avec les touristes, mais ce troupeau connaît bien les activités minières. Ils mi-

grent vers l'ancienne région minière deux fois par année lors de leurs déplacements entre leurs aires d'hivernage et leurs aires d'été et ce, même quand la mine était en exploitation.

Chaque type de perturbation est unique et M^{me} Carey espère que des études ultérieures se pencheront sur ce groupe d'animaux. Elle mentionne que la recherche sur les réactions des mouflons aux perturbations hivernales, telles que l'utilisation de motoneiges, est aussi nécessaire.

Si les marques des animaux ne varient pas beaucoup d'année en année, ce troupeau de mouflons identifiables pourrait être un avantage important pour des futurs projets de recherches

« Une autre personne voulant faire une recherche sur le comportement des mouflons pourrait travailler avec plus de 50 mouflons identifiés sans avoir à les toucher. Une recherche est beaucoup plus efficace quand le chercheur peut identifier les animaux », mentionne M^{me} Carey.

La recherche bénéficie de l'appui d'une fondation du Northern Research Institute au Collège du Yukon. Pour plus de renseignements sur ce projet, veuillez visiter leur page Web à <http://www.cc.jyu.fi/~johloeh/researchproject1.html>.

Cette chronique est présentée par le ministère fédéral de l'Environnement à Whitehorse.



Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre des commentaires, par écrit, au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 300, rue Main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, avant le :

5 juillet 2001

John Gormley

McLeod Contracting

Gouvernement du Yukon

Gouvernement du Yukon

Gouvernement du Yukon

Lillian et Paul Martin

Rural et résidentiel

Industriel

Réserve archéologique

Carrière

Carrière

Agrandissement de lot

Ruisseau McCabe

Près de Ross River

Lac Whiskers

km 321, route Campbell

km 223, route Klondike

Lot 42, Stewart Crossing

Canada

Formation de technicien / technicienne

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche de personnes intéressées à suivre une formation sur le fonctionnement du système de son et du système d'interprétation simultanée du Centre de la francophonie. Cette formation sera offerte par UNITECH à une date ultérieure.

Le but est de former des techniciens et techniciennes sur appel lors d'événements spéciaux se déroulant au Centre de la francophonie. Les personnes doivent être disponibles les soirs et les fins de semaine. La formation n'est pas rémunérée mais le poste de technicien ou technicienne le sera. Avec ou sans expérience, vous êtes tous et toutes les bienvenus.

Si vous êtes intéressés, composez le 668-2663 et laissez votre nom et vos coordonnées à Sylvie Marcotte. Nous communiquerons avec vous avant la formation.



Tout (ou presque) sur les noms de famille

Sur le bout de langue

Annie Bourret (APF)
On m'a déjà demandé si «nom de famille» est un anglicisme, à cause de *family name*. En fait, elle est de bon aloi, car elle existe depuis le milieu du XVI^e siècle. Son équivalent plus recherché est «nom patronymique», qui pourrait être qualifié par certains de nom à coucher dehors, mais qui ne fait que rappeler que le nom de famille est transmis par le père.

La notion de nom de famille remonte à l'époque des Croisades et du Moyen Âge, ce qui coïncide avec le début de l'organisation de la société féodale. Pour éviter les confusions, on attribue alors des surnoms. Si un village comptait plusieurs hommes arborant le prénom de Jean, on les distinguait par des caractéristiques personnelles : Jean Boy le Vin (s'il aimait le vin), Jean Le Mercier (s'il était colporteur), Jean Le Gros (s'il faisait de l'embonpoint). Le système fonctionnait bien dans les petites collectivités mais, plus la société progressait, plus le besoin d'un système fiable d'identification des individus s'imposait.

Dès le XVI^e siècle, l'ordonnance de Villiers-Cotterêts (1539) établit définitivement le nom de famille héréditaire et oblige à systématiser les surnoms. Boy le Vin devient Boivin, La Tulipe soude son

article mais se voit parfois affubler d'un second P (Latulipe, Latulippe). Ce n'est pas le seul patronyme à présenter des variantes orthographiques, dont voici d'autres exemples Lefebvre et Lefèvre, LeBlanc et Leblanc.

Les noms de métier et de lieu ont produit un grand nombre de noms de famille, particulièrement au Canada. Les familles Berger, Couturier, Meunier, Boucher, Boulanger, Mercier, Carpentier et L'Écuyer peuvent en témoigner. Les gens portant les noms de Saint-Onge, Lenormand, Picard, Anjou, Gascon ou Malo rappellent le lieu d'origine de nombreux colons de la Nouvelle-France. Les Duval, Desrochers ou Dupuis rappellent des noms de lieu de nature plus générale.

L'évolution de la langue a fait perdre la conscience de l'origine de certains noms. Fournier, par exemple, désignait un homme qui travaillait dans un fournil (lieu où on pétrissait le pain). Chauveau est l'une des variantes d'un surnom donné à des chauves. L'adjectif «roux» est à l'origine des patronymes Rousseau et Rousset. Archambault dérive d'Archambaldus, lui-même version latine d'un nom germanique signifiant «indigène audacieux».

La plupart des noms de famille ont pour origine des termes de la vie quotidienne. Il est cependant arrivé que des noms et des prénoms désignent des lieux, notamment notre continent dont on avait faussement attribué la découverte à un certain Amerigo Vespucci. Ce prénom italien a une version française (Americ) qui découle d'un vieux prénom wisigoth du VI^e siècle, lui-même formé de deux noms communs : amal (travail) et rik (puissance).

Les patronymes peuvent également nommer des objets. C'est le cas de "poubelle" et "guillemet", deux noms communs qui doivent leur existence au préfet Poubelle qui imposa l'usage de contenants à ordures à Paris en 1884 et à un imprimeur du XVI^e siècle du nom de Guillaume qui avait inventé ce signe typographique.

Il reste l'épineuse question du pluriel des noms de famille. Simplifions la règle : ils sont invariables pour le commun des mortels (les Tremblay s'en viennent). Pour les autres emplois possibles qui sont d'ailleurs plutôt rares, consultez l'article numéro 510 du Bon Usage de Grevisse.

Faites part de vos commentaires au journal ou à : a-bourret@home.com.

*C'est un poids bien pesant
qu'un nom trop fameux!
Voltaire*

l'aurore boréale

Prochaine parution de l'Aurore boréale : le vendredi 17 août

OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

INFORMATIQUE



INTRODUCTION À L'INFORMATIQUE (25 juin ou 23 juillet ou 27 août)

- Connaître les composantes principales d'un ordinateur et la terminologie de base
- Acquérir une connaissance de base de Windows et de Word

INTRODUCTION À INTERNET (28 juin ou 26 juillet ou 30 août)

- Comprendre les termes de base relatifs à Internet
- Apprendre à se brancher et à naviguer dans des sites Web
- S'initier à l'utilisation du courrier électronique

GRATUIT
pour chercheurs
d'emploi

Renseignements et inscription, Claire au 668-2663



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Yukon

Ministère de l'Éducation



Vous pouvez jouer un rôle important dans les affaires du Yukon en siégeant à l'un des comités ou commissions du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à la représentation de la population aux comités et aux commissions du gouvernement.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes intéressées à siéger aux groupes suivants :

▲ Comité d'appel de l'assistance sociale

Postes à combler : un poste de membre régulier et deux postes de membres suppléants

Date limite de présentation de candidature : 6 juillet 2001

Renseignements : (867) 667-3010

▲ Commission d'appel de l'assistance sociale

Postes à combler : un poste à la présidence et deux postes de membres suppléants

Date limite de présentation de candidature : 6 juillet 2001

Renseignements : (867) 667-3010

Vous pouvez présenter votre propre candidature ou celle d'une autre personne.

Vous pouvez obtenir un formulaire de présentation de candidature aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon et aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations ou dans les bibliothèques publiques.

Vous pouvez également téléphoner au Secrétariat des comités et des commissions au 667-5393 ou, sans frais de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408.

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

Au Sénégal, le sport est un événement culturel

Moi mes souliers

Dakar le 8 juin 2001

Juin commence tout en chaleur. Le soleil tape bien et la pluie ne s'est pas encore présentée. Je continue à découvrir la mentalité sénégalaise tant dans les relations de travail que dans la vie de tous les jours. C'est un méga changement. Je vais raconter quelques événements pour vous mettre un peu dans l'ambiance.

DANSE

J'ai passé les derniers jours à courir le premier Festival de danse international de Dakar. J'ai vu tout plein de troupes africaines réaliser des danses traditionnelles et des danses plus contemporaines. C'est toujours dans une ambiance chaude et simpliste que ce déroule l'événement. Les problèmes de son, d'éclairage et les retards font maintenant partie de l'événement et ce n'est plus une surprise...

Toujours est-il que j'ai vraiment saisi une dimension africaine pendant ce festival. C'était vraiment bien de voir danser tout ce monde le sou-

rire aux lèvres. Toute la sensualité, le rythme soutenu, les percussionnistes, la foule qui répond bien...C'est fantastique. On peut ressentir une part de bonheur dans tout ceci. Ça transpirait la passion de danser et de s'exprimer.

MUSIQUE

J'ai brisé une corde de violon dernièrement. Évidemment, je m'attendais à ce que trouver un mi serait toute qu'une aventure! J'ai donc contacté Maki au ministère de la culture pour savoir s'il avait une connexion avec un violoniste. Hop je suis en contact avec William un finissant du conservatoire qui me donne rendez-vous le lendemain pour aller jouer avec lui et un groupe de Suédois de passage à Dakar...Ça s'annonce bien. Je croyais que Willy pourrait me fournir la fameuse corde mais bon quand j'ai vu l'état de toutes ses cordes et les quelques poils restant sur son archet, j'ai bien vite compris que ma chance devait se retourner vers les Suédois. Pauvre Willy, il

joue pour l'orchestre nationale avec un instrument lamentable...il n'a même plus d'arcanson pour son archet.

SPORTS

Le foot, le basket et la lutte. J'ai assisté à la folie du sport!!! Ces événements se déroulent dans une ambiance de fête. Les percussions retentissent pendant toute la période de jeu et s'intensifient quand il y a un but ou un coup de poing bien placé. Eh oui, la lutte sénégalaise tapoche! Mais pour moi, c'était vraiment un détail. Le sport c'est plus que physique ici, c'est culturel. La danse, le rythme, les partisans...c'est pas possible de décrire. Samedi, je retourne au basket. Je serai dans la loge pour la première partie puis j'irai rejoindre Sadani la commentatrice pour vivre l'expérience de l'autre côté de l'arène. C'est que même les gens qui sont dans le stade pour voir le match écoute Sadani à la radio. Des tonnes de gens ont la petite radio collée sur l'oreille! (...)

MAGASINAGE

Les Sénégalais sont des vendeurs. Il y a des tonnes de

vendeurs ambulants qui proposent de tout: brosse à dent, sous-vêtements, journaux, enjoliveurs, Kleenex, serviettes de bain, lunettes, bijoux, bouffe, sacs...bref n'importe quoi! J'ai fait du magasinage avec une copine qui est ici depuis 8 mois. Elle connaît bien les prix et

marchande à merveille. Avec elle, je me suis achetée un super djembé. Il a un super de bon son. J'ai même rencontré le fabricant. C'est assez spécial de faire des achats ici. On peut payer très cher si on ne connaît pas bien les prix ou la valeur des choses.

Catherine Bouchard

Si vous apercevez un feu de forêt, téléphonez immédiatement au :

1-888-798-FIRE

Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- ◆ Votre nom, l'endroit où vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant.
- ◆ L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques le long des routes.
- ◆ Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat.
- ◆ Une description du feu.



Indian and Northern Affairs Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

Canada



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

APPEL DE DÉCLARATION D'INTÉRÊT LOCATION D'ESPACE LOCAUX À BUREAUX WHITEHORSE (TERRITOIRE DU YUKON)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) sollicite les déclarations d'intérêt de la part de bailleurs intéressés à louer un espace qui répondrait aux critères suivants :

Environ 362,8 mètres carrés de surface utile (3 905,15 pi carrés de surface utile) d'espace de bureau délimité au nord par la rue Ogilvie, à l'ouest par la 6^e Avenue, au sud par la rue Hawkins et à l'est par la 1^{re} Avenue, de même que six (6) espaces de stationnement pour une durée de trois (3) ans à compter du 1^{er} mars 2002 ou avant, avec possibilités de renouvellement.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler M. Ed Franklin au (604) 775-5783 et citer le numéro de projet 521761.

Les réponses doivent être faites par écrit et être adressées à :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Section de la location
800, rue Burrard, bureau 641
Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2V8
N° de télécopieur : (604) 775-6634

Pour être prises en compte, les déclarations d'intérêt doivent nous parvenir au **plus tard le 29 juin 2001**.

Les agents doivent fournir à TPSGC une lettre du propriétaire les autorisant à faire une déclaration d'intérêt.

Ceci n'est qu'une demande pour connaître la disponibilité d'espaces locatifs; TPSGC ne lancera pas nécessairement d'appel d'offres ni ne louera l'un quelconque des locaux proposés. TPSGC se réserve le droit de solliciter des offres pour ce projet ou d'autres projets semblables auprès de n'importe lequel des bailleurs intéressés, ou de tout autre bailleur, ou encore au moyen d'un appel d'offres public.

Les collectivités d'abord :

La gouvernance des Premières nations en vertu de la Loi sur les Indiens

Les collectivités d'abord : La gouvernance des Premières nations a pour objectif d'être à l'écoute des collectivités en vue de connaître le type de gestion qu'elles souhaitent. Axé sur les gens, le processus *Les collectivités d'abord* fait en sorte que les Premières nations aient leur mot à dire au moment d'élaborer la nouvelle mesure relative à la gouvernance.

Exprimez-vous... Prenez part à l'une des séances de consultations. Pour obtenir d'autres renseignements ou pour répondre aux questions du sondage, composez le **1 800 550-1540**. Vous pouvez aussi visiter le site *Les collectivités d'abord* : La gouvernance des Premières nations à l'adresse www.fng-gpn.gc.ca.

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Canada

L'île Herschel à la portée de vos doigts

Un musée virtuel

Whitehorse - Les internautes pourraient maintenant explorer l'histoire de l'île Herschel. Le nouveau site Web «Explorez l'île Herschel!» retrace, dans une formule multimédia, l'histoire de cette île isolée qui baigne au large de la côte septentrionale du Yukon, de l'époque de la Beringie jusqu'aux temps modernes.

«Je me réjouis du fait que l'histoire du Yukon joue un rôle de premier plan dans la deuxième inauguration d'expositions du Musée virtuel du Canada (MVC)», a dit Sue Edelman, ministre du Tourisme. «Il est très intéressant de constater que l'histoire peu connue de ce coin du Yukon deviendra accessible aux Yukonnais et au reste du monde.»

«Explorez l'île Herschel!» est le deuxième site Web mettant en vedette l'histoire du Yukon au MVC. Le MVC est le fruit d'une collaboration entre l'Association des musées canadiens et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP). La Direction du patrimoine du gouvernement du Yukon travaille en partenariat avec ces organismes et le Collège du Yukon a collaboré à la production du site Web.

«Ce fut un processus très complexe avant d'en arriver à créer ce site tel qu'il est aujourd'hui, a souligné Bruce Barrett le coordonnateur du projet qui a déjà travaillé sur

l'île. C'était une expérience merveilleuse maintenant nous allons attendre les commentaires des gens qui iront visiter le site.»

Pendant des siècles, l'île Herschel a servi tour à tour de repère, de relais et de refuge pour les voyageurs, les chasseurs et les commerçants dans l'Arctique de l'Ouest. À la fin du dix-neuvième siècle, en réponse aux exigences de la mode victorienne, la demande pour les corsets confectionnés à base de fanons a insufflé un nouvel élan à la chasse à la baleine et mené au peuplement de l'île Herschel.

En 1987, le gouvernement du Yukon faisait de l'île Herschel son premier parc territorial.

La plupart des gens qui autrefois habitaient l'île Herschel et la côte nord du Yukon ont depuis établi résidence à Aklavik, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Plusieurs familles établies dans le delta du Mackenzie visitent encore l'île Herschel à l'occasion, et une famille inuvialuit y entretient une demeure saisonnière.

La chasse, notamment au phoque, la pêche et le piégeage sont au nombre des activités traditionnelles encore très en pratique chez les Inuvialuit.

Un certain nombre de résidents des environs travaillent à l'entretien des parcs et à la mise en valeur des ressources, mais dans l'ensemble les Inuvialuit dépendent encore



Un kayakeur se dirige vers l'île Herschel

Photo : Gouvernement du Yukon

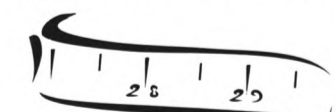
dans une large mesure de la terre et de la mer pour assurer leur subsistance.

M. Barrett a tenu à souligner lors de la conférence de presse qu'il était heureux que la date du lancement du site, le 13 juin, coïncide avec celle qui marque le 103^e anniversaire du Yukon comme territoire.

On peut visiter le site de l'île à : www.museevirtuel.ca/Francais/Exhibits/. Il existe en trois versions soit en français, en anglais ainsi qu'en allemand.

Marie-Hélène Comeau

Adieu poignées d'amour !



Diminuez les risques de maladies causées par un excès de poids. Vivez mieux, plus longtemps... légèrement.



www.participaction.com

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison des feux de 2000, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.

Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)

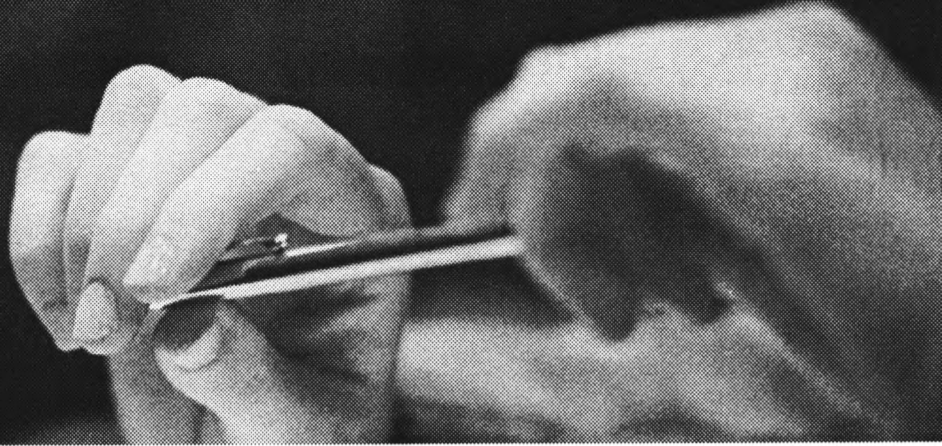
SERVICES PERSONNALISÉS DE PRÉPARATION À L'EMPLOI

- Orientation
- Rédaction, révision, traduction CV et lettre de présentation
- Stratégies de recherche d'emploi
- Simulation d'entrevue
- Accès au laboratoire d'informatique, photocopie, télécopie et téléphone
- Centre de ressources (tableau d'affichage de l'emploi et documentation en français)

Renseignements, Claire au 668-2663



COMMISSION DE LA
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ
AU TRAVAIL
DU YUKON



MESSAGE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION...

Le présent message réitère notre engagement continu à informer les Yukonnais et les Yukonaises des changements et de l'évolution des questions relatives à la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon. Voici donc un rapport de nos activités depuis les trois derniers mois.

>Règlements sur la santé et la sécurité au travail...

Nous continuons à travailler à l'élaboration des nouveaux règlements concernant les mesures générales de sécurité, la sécurité dans les mines et l'abattage par explosifs établis en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. En ce moment, les trois quarts de la version définitive de ces règlements sont terminés.

>Élaboration de politique...

Deux fois par mois, la Commission travaille avec des parties intéressées en vue d'améliorer les processus d'arbitrage et de réadaptation des travailleurs blessés. Le but de ce groupe de travail sur les politiques est d'élaborer un cadre de référence qui représente mieux la façon dont nous croyons que les travailleurs devraient être traités, en reconnaissant pleinement que les travailleurs blessés doivent prendre une part active dans l'orientation de leur processus de rétablissement. Après l'adoption du cadre de référence, les politiques seront revues et modifiées pour les rendre conformes aux principes adoptés.

>Politique sur le paiement d'intérêt...

À la suite de consultations avec les membres du comité consultatif concernant les options préférées relatives à la politique sur le paiement d'intérêt, nous publierons bientôt une ébauche de politique qui sera soumise à un examen conformément aux modifications du projet de loi 83.

>Enquêtes sur le service à la clientèle...

Le Bureau des statistiques du Yukon a terminé ses enquêtes auprès des travailleurs blessés et du personnel de la Commission de la santé et de la sécurité au travail et il procède actuellement à une collecte de données provenant de tous les employeurs inscrits. Quand les enquêtes seront terminées, le Bureau présentera les résultats à la Commission, qui procédera à leur analyse et à leur publication.

>Examen spécial...

Le vérificateur général du Canada effectue un examen spécial des divers éléments du système d'indemnisation conformément à l'article 104 de la *Loi sur les accidents du travail*. Les agents du vérificateur général sont complètement autonomes et effectuent l'examen sans aucune contrainte ni directive de quelque personne ou organisme que ce soit, y compris la Commission de la santé et de la sécurité au travail. Le vérificateur général prévoit soumettre son rapport final à la Commission en juin 2002.

>On nous a fait part de préoccupations...

Durant les derniers mois, certaines parties concernées nous ont fait part de leur intérêt à discuter d'un programme de remise au mérite pour les employeurs.

Des parties concernées et des membres du public ont fait part de leurs préoccupations relatives à l'exposition involontaire à la fumée en milieu de travail. La Colombie-Britannique est la première province au Canada à adopter des règlements détaillés sur la fumée secondaire du tabac (qui seront en vigueur en septembre 2001). Ces règlements sont le fruit d'une vaste consultation publique.

La Commission est consciente des graves problèmes de santé associés à la fumée secondaire du tabac et elle s'était déjà engagée à entreprendre des consultations sur ce sujet. Nous respecterons cet engagement. Toutefois, la Commission aura besoin de ressources importantes pour la tenue d'une telle consultation et elle devra la planifier avec soin. Dès que nous aurons fixé une date, nous communiquerons avec les parties concernées, y compris l'Association médicale du Yukon, les municipalités, les chambres de commerce et les autres intéressés qui joueront un rôle important dans la résolution de ce problème.

>Nous sommes fiers de vous représenter...

Le conseil d'administration est composé des membres suivants : Dale Schmekel, président; Doug Rody, représentant des travailleurs; Ivan Dechkoff, représentant des employeurs; Barb Evans, représentante des travailleurs; Barry Enders, représentant des employeurs; Heather MacFadgen, présidente du tribunal d'appel; et Tony Armstrong, président directeur général. Nous sommes au regret de vous informer que notre présidente suppléante, Christiane Boisjoly, a dû démissionner récemment en raison de conflits d'horaires. Nous espérons combler prochainement ce poste de même que les deux autres postes vacants, soit un poste de représentant des travailleurs et un poste de représentant des employeurs.

Nous sommes toujours heureux de recevoir vos suggestions, commentaires ou opinions concernant les questions soulevées ou toutes autres préoccupations. N'hésitez pas à nous appeler au (867) 667-5645 ou, sans frais, au 1-800-661-0443 et demandez à parler à la secrétaire de la Commission. Vous pouvez également nous écrire à l'adresse board@gov.yk.ca.

LES YUKONNAIS ET LES YUKONNAISES CHOISSISSENT UN ARBRE OFFICIEL

WHITEHORSE – La population du Yukon a choisi un arbre officiel, soit le sapin subalpin. Cet arbre a obtenu 759 votes, ce qui représente 34 p. 100 du nombre total de bulletins remis au ministère des Richesses renouvelables sur une période de trois semaines.

Le ministère a envoyé environ 13 000 bulletins de vote dans les foyers du Yukon et 2206 bulletins ont été retournés. De plus, les élèves ont rempli et retourné des bulletins photocopiés, car les foyers ont reçu un bulletin de vote chacun.

Le peuplier faux-temble a été le second choix le plus populaire, ce qui représente 689 votes ou 31 p. 100 du total de bulletins reçus.

Le saule feutré a obtenu le troisième rang, soit 500 votes ou 22 p. 100 du total de bulletins reçus.

La quatrième place est occupée par le peuplier baumier avec 234 votes, soit 10 p. 100 du total de bulletins reçus.

On a compté 26 bulletins gâtés.

Le jeudi 14 juin en après-midi, les bulletins ont été placés dans un baril et Dale Eftoda, ministre des Richesses renouvelables, a tiré cinq noms. Ces personnes recevront un ensemble de livres portant sur les arbres.

Les cinq gagnants sont Ursula Fedorak de Watson Lake, Stephanie Monty, Stuart Fendrick, Joan Baker et John Cormie, tous de Whitehorse.





Le Club de Bicolo

L'ARGENT



Bonjour! Est-ce que tu fais du nettoyage dans la maison parfois? Est-ce que tu fais la vaisselle ou sors les déchets? Si oui, reçois-tu un peu d'argent de poche en échange de ces services? Moi, je reçois 5 \$ par semaine parce que j'aide mon père à passer l'aspirateur et ma mère à faire la vaisselle. Cet argent, je l'ÉCONOMISE. Ça veut dire que je le mets à la banque et je l'accumule pour avoir un gros montant.

J'ai déjà accumulé 100 \$ depuis le mois d'août. J'aimerais acheter une nouvelle bicyclette pour l'été qui s'en vient. Celle que j'ai est trop petite. Je vais alors la vendre et me faire d'autre argent. J'ai hâte à cet été.

Bicolo

QUESTIONS D'ARGENT

Pourquoi appelle-t-on la monnaie de l'argent?

Autrefois, les pièces étaient faites de ce métal précieux. Aujourd'hui, elles sont surtout faites de cuivre (1 cent) ou de nickel (5, 10 et 25 cents).

Est-ce que l'argent a toujours existé?

Non. Avant, on échangeait des objets, on faisait du **troc**. Par exemple, on pouvait échanger 4 poulets pour 1 mouton.

Est-ce que je peux fabriquer mon propre argent en papier pour en avoir plus?

Non. On utilise du papier spécial et le dessin est très difficile à copier. D'ailleurs, la fabrication d'argent en papier demeure un vrai secret.

PLUS OU MOINS CHER










Observe les différents prix de la grille de droite et classe-les dans la grille de gauche en ordre croissant, c'est-à-dire du moins cher au plus cher.

0,52	0,36	0,44	0,29	0,75
0,58	0,64	0,85	0,35	0,54
0,71	0,48	0,68	0,36	0,19
0,83	0,72	0,59	0,61	0,32
0,41	0,76	0,18	0,28	0,40
0,50	0,60	0,70	0,80	0,90

0,18				

BEAU, BON, PAS CHER

Tu as 10 \$ et tu ne peux acheter que trois de ces objets. Tu dois dépenser tout ton argent. Quels seront ces trois objets?

 4,75 \$	 3,50 \$	 3,35 \$
 1,25 \$	 0,75 \$	 5,25 \$
 2,90 \$	 6,50 \$	 0,60 \$

POUR JOUER AU MAGASIN

Voici un jeu pour jouer avec tes amis.

- Découpe plusieurs images d'objets dans un vieux catalogue.
- Colle-les séparément sur des morceaux de carton.
- Derrière le carton, colle le prix tel qu'indiqué dans le catalogue. Ne le montre à personne.
- La première personne qui joue demande à ses amis de deviner le prix de l'objet.
- Elle les aide en disant "plus haut" si le prix réel est plus haut que celui proposé par l'ami et "plus bas" s'il est plus bas.
- La personne qui devine le bon prix gagne la carte.
- Une autre personne va en avant faire la même chose.
- Celui qui a le plus de cartes gagne la partie.

Plus ou moins d'argent: 0,18; 0,19; 0,28; 0,29; 0,32; 0,35; 0,36; 0,40; 0,41; 0,44; 0,48; 0,50; 0,52; 0,54; 0,58; 0,59; 0,60; 0,61; 0,64; 0,68; 0,70; 0,71; 0,72; 0,75; 0,76; 0,80; 0,83; 0,85; 0,90.
 Beau, bon, pas cher: Peigne 3,50 \$ + Crayon 1,25 \$ + Lunettes de soleil 5,25 \$.

RÉPONSES

Grille horaire télé

Semaine du 22 au 28 juin 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Lois et Clark		Le Midi	Tam Tam	Cinéma variées				Variées	Variées	Variées	Variées	Watatatow	Lingo	Ce soir	L Les voies...	Tam Tam	Variées
RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le journal RDI	Journal de France	Le journal RDI		Euronews	Capital actions	Le journal RDI	Variées
TV5	Variées	Ma Mise au point	Variées		Variées	Variées	Journal de France	Journal de Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup de chapeau	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Variées
TVA	Josée, Gaston et	L Cinéma / Le TVA	Coup de chapeau / :45		Maman Dion	Boutique TVA			Cinéma variées			Quoi Bugs?	Top modèles	Sunset Beach	Le TVA	Variées	Variées	Variées
22 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Au cabaret...		Zone libre Images de l'expédition.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 "Le gendarme se marie" (Com,'68) Geneviève Grad, Louis de Funès.		:15 Fin de la programmation									
RDI	Grands reportages Enfants du tiers-monde.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Douce folie	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Variées
TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver Hôpital accueille éléphants.	Festival d'été		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Décollage		:15 Tapis rouge									
TVA	"Parce que maman travaille" (Psy,'94) John Heard, Anne Archer.				Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Aux frontières de l'au-delà" (Dra,'94) Christine Lahti, Jeff Goldblum.				:55 Infopublicité			Fin de la programmation				
23 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Le Petit Dinosaur 3" (Dess,'95)		Aventures Tintin	Derniers paradis	Circuit PME	Branché	Oiseaux	Un air de famille	Vie de chalet	Téléjournal	L'Aventure olympique	...country			
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Jeux Magazine d'affaires publiques.		Histoires oubliées	La semaine verte Magazine agricole.	La guerre froide Une guerre s'engage.		Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Oiseaux	Culture-choc	Le journal RDI	Histoires oubliées	
TV5	TV5 infos /:15 Viva: les Simon	TV5 le journal	Viva Rompre avec le quotidien.		Pas rêver	Journal Suisse	Journal de France	TV5 Infos/:10...réver /:25 Pas rêver		TV5 le journal /:25 "Le combat des reines" (Rom,'94) Jean-Marcy Bory, Pascale Rocard.				Journal Belge	Paysages	Journal de France	"Charman-ts voisins"	
TVA	Flours, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA		Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"L'enfant sacré du Tibet" (Com,'86) Charlotte Lewis, Eddie Murphy.				Le TVA	"Matilda" (Com,'96) Danny DeVito, Mara Wilson.			
23 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Belle & rebelles		Téléjournal	Défilé...fête Défilé dans les rues à Montréal.		Nouvelles sports /:15 "Vive la République" (Com,'97)				:40 Fin de la programmation								
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Mémoires Pays	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjournal	Entrées des artistes	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Rivières	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.			
TV5	16h30 "Charmants voisins" Babbett Arens.	L'échappée belle Pas de temps mort.		:15 Pas rêver	Chronique paysan			:15 Viva Michel Simon et son fils.			:10 Viva Rompre avec le quotidien.			Paysages	PasRêver	Pas rêver /:15 Viva	TV5 le journal	PasRêver- /:50...Unies
TVA	15h30 "Matilda"	"Jackie Chan perd la mémoire" (Dra,'98) Michelle Ferre, Jackie Chan.				Le TVA/:20 Sports	:40 Loteries /:45 "Le silence des agneaux" (Act,'91) Anthony Hopkins, Jodie Foster.	:20 Publicité			:50 Fin de la programmation							
24 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Maison-neuve	Entrée des artistes	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Monde Clémence		"Tit-Coc" (Dra,'53) Monique Miller, Gratien Gélinas.	Emilie de Lune Le diable et le pasteur.		Téléjournal	Découverte du règne animal.	Athlètes du règne animal.	Pop Rétro				
RDI	7h30 Griffe	Histoires oubliées	Le Midi	Zone libre	Jardins d'aujourd'hui Magazine d'horticulture.	La guerre froide		Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Bulletin des jeunes	Douce folie	Mémoires d'un pays	Le journal RDI	Maison-neuve			
TV5	:05 Kiosque de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante		:45 Images de pub	Entretiens	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de palaces Le George V de Paris.			F. Mitterrand... Choix politiques.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!		
TVA	7h00 "Louis 19, le roi des ondes" (Com,'94)	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Un prince à New York" (Com,'98) Arsenio Hall, Eddie Murphy.				Le TVA	Décibel	Tôt ou tard				
24 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Angèle Dubeau	Tam Tam	Téléjournal	Spectacle de la Fête nationale du Québec Les meilleurs moments de la fête de la Saint-Jean.			Nouvelles sports /:55 "Les dernières fiançailles" (Psy,'73) Marthe Nadeau.				:40 Fin de la programmation							
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.		Téléjournal	Maison-neuve	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture choc		
TV5	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon de culture		Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/:45 Invité Jean	TV5 le journal /:15 Spec. Saint			:45 Images de pub	Téléjournalisme	Oeuvres chantier	:05 Kiosque de l'actualité.	TV5journal /:15 Invité	Pyramide			
TVA	Musicographie	"L'arme fatale III" (Com,'92) Danny Glover, Mel Gibson.				Le TVA/:50 Sports	:10 Loteries /:15 Kevin Parent			:50 Fin de la programmation								
25 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Mars attaque!" (Com,'96) Annette Benning, Jack Nicholson.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.			Nouvelles sports /:25 "Le secret" (Police,'79) Marlène Jobert, Jean-Louis Trintignant.		:25 Politique		:35 Politique /:45 Fin de la programmation								
RDI	Grands Rep. Session de formation de 5 jours.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Oiseaux	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Survivre dans la rue	Capital actions	Oiseaux	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Des racines et des ailes Reportages.	:20 TV5 infos	Droit de Cité Mobilité sur déplacements.	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Louis Labrocante		:45 Bouillon de culture	Invité(es): Ykves Dauge.	:05 Nations Unies Institution universelle.		TV5journal /:15 Invité	Pyramide				
TVA	"Elvis Gratton" (Com,'85) Denise Mercier, Julien Poulin.			Le TVA	Le TVA, sports/:45 Loterie /:55 "Pudding chômeur" (Com,'96)	:55 Infopublicité			:55 Fin de la programmation									
26 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Du soda au soda Spectacle d'humoristes.	Réseaux Série dramatique.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:15 Découverte			Fin de la programmation									
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Grands reportages Enfants de la guerre.	Capital actions	Entrée des artistes	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent Emission d'information.		Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 F. Mitterrand...		:15 Mémoires de palaces Le Georges V.	:10 Droit de Cité	:05 Reflets Sud		TV5journal /:15 Invité	Pyramide					
TVA	Planète en folie	Juste pour rire Les meilleurs moments.		Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Le meilleur" (Dra,'84) Robert Duvall, Robert Redford.				:55 Fin de la programmation								
27 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "C'était demain" (Sci-Fi,'79) Mary Steenburgen, Malcolm McDowell.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.			Nouvelles sports /:25 Vues d'ici				:35 Fin de la programmation									
RDI	Grands Rep. Portrait de Josef Mengele.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Rivières	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Mengele: le rapport final	Capital actions	Rivières	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario			
TV5	16h30 Un faux coupable	:05 Médit.	Miroir sur scène	Si j'avais...	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		:40 Le signaleur	:05 Dites-moi...	TV5journal /:15 Invité	Pyramide						
TVA	"Délit de fuite" (Police,'99) Lisa Vidal, Margaret Colin.		Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Le moment de vérité III" (Dra,'89) Noriyuki Morita, Ralph Macchio.				Fin de la programmation									
28 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La bicyclette bleue Réseau de Résistance.	Maison-Blanche Vice-président embarrassé.		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sports /:25 "Tomstone: Duel au soleil" (West,'93) Val Kilmer, Kurt Russell.				:10 Fin de la programmation								
RDI	Grands Rep. Trois familles des Philippines.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario				
TV5	16h30 Un. Libre	Ecrans du monde	Blvd. du palais	:35 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Un faux coupable		Miroir sur scène	:05 Faxculture	TV5journal /:15 Invité	Pyramide						
TVA	16h30 "La guerre des étoiles: L'Empire contre-attaque" (Sci-Fi,'80) Mark Hamill.		:15 Le TVA	:45 Tôt ou tard	:15 Le TVA, sports	Loterie /:40 "Les aventures du baron de Munchausen" (Com,'88) Sarah Polley, John Neville.			:10 Fin de la programmation									



L'AURORE BORÉALE EN VACANCES!

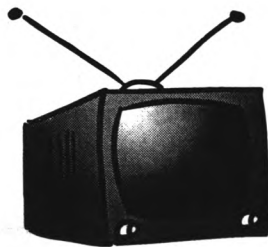
L'Aurore boréale fait relâche pendant le mois de juillet.
Le journal sera de retour le
vendredi 17 août 2001.



Grille horaire télé

Semaine du 29 juin au 5 juillet 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Lois et Clark	Le Midi	Tam Tam	Cinéma variées			Variées	Variées	Variées	Variées	Watataw	Lingo	Ce soir	L Les voles...	Tam Tam	Variées		
RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le journal RDI	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Variées	Le journal RDI	Variées	Variées	Le journal RDI	Variées	Variées	
TV5	Variées	Ma Mise au point	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:45 Coup chap.	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	
TVA	Josée, Gaston et	L Cinéma / Le TVA	Coup de chapeau / :45	Maman	Boutique TVA	Variées	V Les feux de l'amour	V Claire Lamarche	Quoi Bugs?	Top modèles	Sunset Beach	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
29 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Au cabaret des... Les grands de la chanson.	Zone libre Le 4125 Parthenais.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Douce folie	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
RDI	Grands Rep. Jeune couple de de bateliers.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Décollage immédiat	La rançon de l'oubli il suffirait d'un mot pour qu'elle	TV5journal /:15 Invité	Pyramide									
TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver invité(es): Andrzej Zulawski.	Festival International de Jazz de Montréal															
TVA	"Délices d'innocence" (Dra,'96) Kristian Alfonso, Kate Jackson.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Aux bons soins du docteur Kellogg" (Com,'94) Anthony Hopkins.	:55 Infopublicité		Fin de la programmation											
30 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Voici Lulu	Lassie	Le Midi	"Petit-Pied le dinosaure IV" (Dess,'95)	Aventures Tintin	Derniers paradis	Circuit PME	Branché	Oiseaux	Un air de famille	Vie de chalet	Téléjournal	L'Aventure olympique	...country				
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Histoires oubliées	La semaine verte Magazine agricole.	La guerre froide	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Oiseaux	Culture-choc	Le journal RDI	Histoires oubliées			
TV5	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15 Presse	Va savoir Reflets Sud El Haress, artisan du "oud".	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Peuples du temps La naissance des oranges.	Thalassa	Escale dans la baie de Tokyo.	Vins & fromages	Journal Suisse	Journal de France	Plus grand cabaret			
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Les valeurs de la famille Addams" (Com,'93) Raul Julia, Anjelica Huston.	Le TVA	"Des pilotes en l'air" (Com,'91) Cary Elwes, Charlie Sheen.							
30 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Marilyn Bell: une histoire de coeur" (Spt,'99) Ron White, Caroline Dhavernas.	Téléjournal	Nouvelles sports /:55 "Le secret des anges" (Dra,'95)	:10 Fin de la programmation														
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Le Téléjournal	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Rivières	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.						
TV5	16h30 Grand cabaret	:35 Union Libre	:35 Gros plan sur..	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 L'évanouie	Cha cha /:45 Presse	D.	Méditerranéo	:05 Al Jarreau	TV5 le journal /:25 Blvd. du palais							
TVA	15h30 "Des pilotes"	"Dérèglement mortel" (Police,'97) Frances McDormand, Peter Gallagher.	Le TVA/:55 Sports	:10 Loteries /:15 "Coupé de ville" (Com,'90) Daniel Stern, Patrick Dempsey.	:20 Infopublicité	:50 Fin de la programmation												
1 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Maison-neuve	Entrée des artistes	Fête du Canada La cérémonie protocolaire de la Fête du Canada.	Second regard	Monde Clémence	"Parfum de scandale" (Com/dra,'94) Joan Plowright, Mia Farrow.	Émilie de...une La patronne des jeunes fille.	Téléjournal	Découverte Abeilles géantes et agressifs.	Pop Rétro								
RDI	7h30 Griffe	Histoires oubliées	Le Midi	Zone libre	Jardins d'aujourd'hui Magazine d'horticulture.	La guerre froide	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Douce folie	Mémoires d'un pays	Le journal RDI	Maison-neuve			
TV5	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 Famille Sapajou	:45 Images de pub	Entretiens	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	L'insurrection..	Au delà d'Angkor	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Vivement dimanche!			
TVA	7h00 "Prête à tout" (Com,'95)	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Opération Gadgetman" (Com,'96) Allan Corduner, James Young.	Le TVA	Décibel	Fort Boyard						
1 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Angèle Dubeau	Tam Tam	Cult sur colline	Téléjournal	Nouvelles sports /:55 Jeux de l'Acadie	:55 "Le jardin suspendu" (Psy,'97)	:45 Fin de la programmation											
RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Maison-neuve	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture choc			
TV5	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon de culture	Jeux 2001	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Grand cabaret	Oeuvres chantier	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /:15 Invité	Pyramide								
TVA	"Malice" (Police,'93) Nicole Kidman, Alec Baldwin.	:15 Le TVA	TVAsports /:55 Loterie	Laurier	:35 Infopublicité	:35 Fin de la programmation												
2 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Vieilles canailles" (Com,'98) Ian Bannen, David Kelly.	Journal / Point	Canada populaire	Nouvelles sports /:55 "Le père adoptif" (Psy,'94) Chris Cleary Miles, William Hurt.	:15 Fin de la programmation													
RDI	Grands reportages Réseau à été inventé.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Oiseaux	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Oiseaux	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
TV5	16h30 ..Fait débat	:20 TV5 infos	L'hebo Portrait de Louis Michel.	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Famille Sapajou	:45 Bouillon de culture	:05 Au delà d'Angkor	TV5journal /:15 Invité	Pyramide							
TVA	Ally McBeal Mariage en prison.	Michel Jasmin	Le TVA	Le TVA, sports/:45 Loterie /:55 "Quand les femmes s'en mêlent" (Com/dra,'88) Harrison Ford, Melanie Griffith.	:25 Publicité	:55 Fin de la programmation												
3 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Isabelle Boulay	Réseaux Charles décide de se venger.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:25 Découverte	Fin de la programmation													
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
TV5	16h30 Présent	Panorama	Festival 2001	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 ..Fait débat	L'hebo Portrait de Louis Michel.	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15 Invité	Pyramide								
TVA	"Colombo: il y a toujours un truc" (Police,'88) Anthony Andrews, Peter Falk.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Les apprentis cowboys 2" (Com,'94) Daniel Stern, Billy Crystal.	:55 Fin de la programmation													
4 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h30 "Congo" (Avent,'95) Dylan Walsh, Laura Linney.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:25 "Ruth" (Dra,'94) Frédéric Teyssier, Ariane Frédérique.	Fin de la programmation														
RDI	Grands reportages www. au XXe siècle.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Rivières	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Rivières	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
TV5	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Fête au coeur Festival de Jazz de Montréal.	Si j'avais.. Haïti	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Festival 2001	:15 Temps présent Emission d'information.	:05 Noms de Dieux	TV5journal /:15 Invité	Pyramide							
TVA	"Liste Noire" (Dra,'95) Michel Côté, Geneviève Brouillette.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Sonate au clair de lune" (Dra,'94) Jeroen Krabbe, Gary Oldman.	Fin de la programmation													
5 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Bicyclette bleue	Maison-Blanche	Journal / Point	Canada populaire	Nouvelles sports /:55 "Témoin silencieux" (Psy,'94) Ben Faulkner, Richard Drefuss.	:15 Fin de la programmation												
RDI	Grands reportages Femmes sont tuées.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Le journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Blvd. du palais	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	Fête au coeur Festival de Jazz de Montréal.	:05 Passe moi jumelles Dessinateur de Baba.	TV5journal /:15 Invité	Pyramide							
TVA	16h00 "La guerre des étoiles, "Le retour du Jedi"" (Sci-Fi,'83) Carrie Fisher, Mark Hamill.	Le TVA	Tôt ou tard	Le TVA, sports/:15 Loterie /:25 "Le professionnel" (Police,'94) Natalie Portman, Jean Reno.	:55 Fin de la programmation													



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

L'histoire de la francophonie yukonnaise !

- Le livre Un jardin sur le toit
- Empreinte. La présence francophone au Yukon (1825-1950) Tome 1, tome II
- Le jeu Klondike (Jeu questionnaire)

Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Yukon 2 0 0 1
Centre de la francophonie

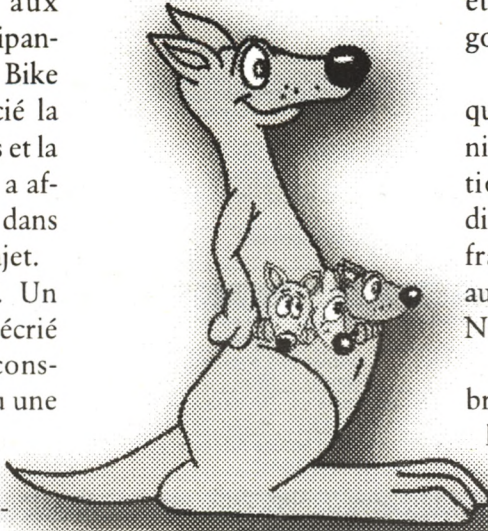


Les rapides du cheval blanc

ELLE ÉTAIT aux oiseaux... L'une des participantes de la course Chilkat Bike Relay a tellement apprécié la magnificence des paysages et la luminosité du ciel qu'elle a affirmé avoir vu un toucan dans la septième section du trajet.

MOT D'ENFANT. Un garçonnet de 4 ans s'est écrié devant un chantier de construction routière : «J'ai vu une alphasteuse».

C'EST L'ÉTÉ, les vacances et le temps de recevoir de la belle visite. Des petits enfants chanceux passent de belles journées ensoleillées avec leur grands-parents. C'est le cas d' Antoine et d' Éloïse qui se font gâter par Jacqueline et Laurent Lafortune. Les plus grands également peuvent se faire gâter par leurs grands-parents! Kristina profite bien de la présence de Roland et Annette Héroux.



ANGÉLIQUE BERNARD et Dave Comchi viennent tout juste de recevoir leur visa de travail pour l'Australie. Suite à cette bonne nouvelle une amie a répandu une rumeur affirmant que le couple en profitera pour changer de carrière

et devenir chasseurs de kangourous en terre australienne.

BRAVO À Sylvie Savard qui a été élue le 22 juin dernier au conseil d'administration de la Fédération canadienne de l'alphabétisation en français. Sylvie représentera aux côtés d'autres membres, le Nord et l'Ouest canadien.

BON VOYAGE aux nombreux Yukonnais qui prennent la route pour voir du pays! Bonne route à Aura, Michel, Sébastien et Benjamin.

Bonnes envolées à Yann, Hélène, Véronique, Fanny, Renaud et Lara.

Bon voyage aussi à Marc-André Hamelin qui va faire une visite en Ontario.

Petites annonces

On recherche

Le comité culturel est à la recherche de bénévoles pour faire partie du comité. Nous cherchons des personnes avec des nouvelles idées d'activités culturelles.

Mario au 668-2663.

À vendre

Camion Ford F150 1994. 4 roues motrices, nouveau moteur, *extended cab*. Marlynn au 333-1105.

Équipe de chiens de traîneau avec équipement divers dont une boîte pour 14 chiens. Marlynn au 333-1105.

Maison

Résidente de Mayo avec un chien et deux chats, à la recherche d'une maison près du centre-ville de Whitehorse. Références disponibles sur demande.

Johanne au 996-2767 (après 21 h.)

Calendrier communautaire

Samedi 23 juin

- Souper traditionnel à l'hôtel Riverview organisé par la Division des programmes en français. Le souper débutera à 18 h 30 et le prix d'entrée est de 8 \$ par personne.

Stéphanie au 667-8611.

- Soirée de chansons traditionnelles avec l'interprète Alain Duchaîne, au Backwater. La soirée débutera à 20 h et le prix d'entrée est de 3 \$ par personne.

Stéphanie au 667-8611

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis à compter de 17 h 5.

Dimanche 24 juin

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à tous les dimanches dès 10 h 10. La cathédrale est située au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue.

- Célébration de la fête de la Saint-Jean-Baptiste au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Les activités débuteront à 14 h. Spectacle du chansonnier Québécois Alain Duchaîne à 19 h 30.

Mario au 668-2663.

Lundi 25 juin

- Cours d'introduction à l'informatique (débutant I) au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h 30. Renseignements, Claire au 668-2663.

- Tous les lundis du mois de juin au mois d'août il y aura la projection d'un film documentaire en français sur l'histoire du Yukon, à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Le film sera présenté à 14 h.

Valérie au 668-2663.

Mercredi 27 juin

- Tous les mercredis du mois de juin au mois d'août il y aura la projection d'un film documentaire en français sur l'histoire du Yukon, à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Le film sera présenté à 14 h.

Valérie au 668-2663.

Judi 28 juin

- Cours d'introduction à Internet (Débutant I). Ce cours aura lieu au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h 30.

Claire au 668-2663.

Vendredi 13 juillet

- Tous les vendredis du mois de juin au mois d'août il y aura la projection d'un film documentaire en français sur l'histoire du Yukon, à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Le film sera présenté à 10 h.

Valérie au 668-2663.

- CinéFrance présentera gratuitement un film en français. Cette projection aura lieu au Centre de la francophonie à 19 h. Le titre du film sera annoncé sous peu.

Claire au 668-2663

Lundi 23 juillet

- Cours d'introduction à l'informatique (Débutant II), au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h 30.

Claire au 668-2663.

Judi 26 juillet

- Cours d'introduction à Internet (Débutant II), au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h 30.

Claire au 668-2663.

Samedi 30 juillet

- Pique-nique chez Roger à Tagish Lake. Pour pouvoir y participer les gens doivent réserver à l'avance auprès de Mario au 668-2663. Faites vite les places sont limitées.

Dimanche 1^{er} juillet

- Fête du Canada. Des célébrations soulignant l'événement se dérouleront au parc Rotary Peace toute la journée.

Vendredi 20 juillet

- Festival de musique de Dawson

Lundi 5 août

- Début des camps de plein air en français à Braeburn.

Louise au 667-8247.

Vendredi 10 août

- CinéFrance présentera gratuitement un film en français. Cette projection aura lieu au Centre de la francophonie à 19 h. Le titre du film reste à être déterminé.

Vendredi 17 août

- L'Aurore boréale revient sur la scène territoriale!

Vendredi 24 août

- Épluchette de blé d'Inde au Centre de la francophonie.

Aurore boréale

Un abonnement à l'Aurore boréale vous donne des nouvelles régulières de la communauté franco-yukonnaise.

Un abonnement à l'Aurore boréale vous procure de l'exotisme nordique à peu de frais!

Envoyez-nous ce coupon avec un chèque au montant de 20 \$

Nom : _____

Adresse : _____

L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Vous vivez à Faro, à Mayo, à Dawson, à Haines Junction, à Carmacks, à Mayo ou ailleurs au Yukon?

Faites-nous parvenir des nouvelles de votre coin de pays et nous vous offrirons un abonnement gratuit!

ÉDUCATION POSTSECONDAIRE



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Information sur les cours collégiaux et universitaires accessibles à distance (Télé-université et autres)

- Aide à l'inscription
- Soutien humain et technologique
- Surveillance d'examen

SERVICES DISPONIBLES SUR RENDEZ-VOUS
Renseignements et inscription :
Claire au 668-2663



Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies



Yukon
Ministère de l'Éducation

Bonnes vacances! Bonnes vacances!